

中国人は「売れ残り女性」について本当はどう思っている？

1

Dàjiā hǎo! Huānyíng láidào Mandarin Corner, wǒ shì Eileen.

大家好！欢迎来到 Mandarin Corner，我是 Eileen。

皆さんこんにちは！マンダリンコーナーへようこそ、アイリーンです。

2

Yóuyú bāshí niándài shíxíng de yī tāi zhèngcè,

由于八十年代实行的一胎政策，

1980 年代に始まった一人っ子政策によって

3

Zhōngguó xiànzài de nánnyǚ bǐlì chūxiàn le yánzhòng de shīhéng,

中国现在的男女比例出现了严重的失衡，

中国では現在、男女比の不均衡が問題になっています。

4

nánxìng bǐ nǚxìng duō chū le sān qiān duō wàn.

男性比女性多出了三千多万。

男性は女性より 3000 万人以上も多いのです。

5

Yějiùshìshuō, zhè sān qiān duō wàn de nánxìng

也就是说，这三千多万的男性

男性の方が 3000 万人も多いということは、

6

hěn kěnéng shì zhǎobudào duìxiàng de.

很可能是找不到对象的。

妻を娶ることが難しいということを意味します。

7

Rán'ér, zài zhèyàng de qíngkuàng xià,

然而，在这样的情况下，

けれどもこのような状況でも

8

hái yīrán cúnzài zhe shèngnǚ xiànxìang.

还依然存在着剩女现象。

「売れ残り女性」という現象が今でも存在しています。

9

Suǒwèi de "shèngnǚ" jiùshì zhǐ

所謂的“剩女”就是指

いわゆる「売れ残り女性」とは

10

guò le èrshí qī suì hái wèihūn de dānshēn nǚxìng.

过了二十七岁还未婚的单身女性。

27歳を過ぎても結婚していない女性のことです。

11

Jìrán nánxìng bǐ nǚxìng duō chū le zhème duō,

既然男性比女性多出了这么多，

男性の方がはるかに多いのに

12

nà wèishénme hái huì yǒu shèngnǚ

那为什么还会剩女

なぜ「売れ残る」という状況があるのでしょうか？

13

bèi "shèng xiàlai" de qíngkuàng ne?

被“剩下来”的情况呢？

」と「剩？

14

Jīntiān wǒmen jiù láidào jiētóu

今天我们就来到街头

今日は街で

15

lái tīngting lùrén men duì cǐ de kànф ba!

来听听路人们对此的看法吧！

中国人がどう思っているか聞いてみましょう。

16

Shǒuxiān qǐng nǐmen jiěshì yīxià,

首先请你们解释一下，

まずお聞きしますが

17

"shèngnǚ" shì shénme yìsi?

“剩女”是什么意思？

「売れ残り女性」とはどういう意味だと思いますか？

18

Wǒ gèrénn guāndiǎn láikàn, shèngnǚ jiùshì zhǐ

我个人观点来看，剩女就是指

個人的にいうと「売れ残り女性」とは

19

zài zhège shèhuì shàng rènwéi de dào le yīdìng de niánlíng

在这个社会上认为的到了一定的年龄

ある程度の年齢になつても

20

hái méiyǒu jiéhūn de nǚshēng.

还没有结婚的女生。

まだ結婚していない女性だと思います。

21

Jiùshì yī gè shèhuì guānniàn ba, wǒ juéde

就是一个社会观念吧，我觉得

これは社会的概念にすぎないと思います。

22

Duōdà?

多大？

何歳くらい？

23

Wǒ juéde kěnéng shì dào sānshí zuòyòu hái méiyǒu jiéhūn de

我觉得可能是到三十左右还没有结婚的

30歳くらいになつてもまだ結婚していない女性は

24

jiù huì bēi rén juéde shì shèngnǚ.

就会被人觉得是剩女。

「売れ残り」とみなされるかもしれません。

25

Wǒ de xiǎngfǎ gēn tā chàbuduō.

我的想法跟她差不多。

私も彼女と同じです。

26

Shèngnǚ a? Jiùshì yīnggāi shì jià bù chūqù de nǚháizi ba.

剩女啊？就是应该是嫁不出去的女孩子吧。

売れ残り？おそらく結婚相手が見つかっていない女性のことでしょう

27

Nǐ zuówǎn méi xǐtóu a?

你昨晚没洗头啊？

あなたは昨日頭を洗いませんでしたか？

28

Duì, méi xǐtóu shì yīnwèi jiàn bù zhòng...

对，没洗头是因为见不重...

はい、洗いませんでした。特別な人と会わないから

29

jiùshì méi nàme zhòngyào,

就是没那么重要，

重要でないのは誰か

30

méi nàme guānfāng de péngyou de shíhou jiù kěyǐ bùyòng xǐtóu.

没那么官方的朋友的时候就可以不用洗头。

改また友達と会うのではなければ、髪を洗う必要はありません。

31

Rúguǒ nǐ jīntiān shì zhuānmén xǐ le tóu chūlái,

如果你今天是专门洗了头出来，

誰かと出かける前に髪を洗うとしたら

32

shuōmíng nǐ jiàn de zhège rén

说明你见的这个人

会おうとしている人は

33

kěnéng méiyǒu nàme qīnqiè huòzhě shì bùyòng...

可能没有那么亲切或者是不用...

そんなに親しくないか

34

jiùshì nǐ yào hěn zhùzhòng zìjǐ.

就是你要很注重自己。

身だしなみに気を使わなければならぬ人

35

Kěshì nǐ jīntiān bùshì chūlái yuēhuì de ma?

可是你今天不是出来约会的吗？

でも今日はデートではないのですか？

36

Méiyǒu a, wǒmen shì péngyou éryǐ.

没有啊，我们是朋友而已。

いいえ、ただの友達ですから

37

O, xiánguàng, shì ba?

哦， 闲逛， 是吧？

街歩きですか？

38

Suōyǐ tā jiùshì nàzhǒng méi nàme zhòngyào de péngyou,

所以他就是那种没那么重要的朋友，

彼は特別な友達ではないので

39

suōyǐ kěyǐ bùyòng xǐtóu jiù jiàn de péngyou.

所以可以不用洗头就见的朋友。

彼と会うのに髪を洗う必要はありません

40

Hǎoxiàng xièlù le tiānjī

好像泄露了天机

秘密がばれました！

41

Nǐ shì zěnme lǐjiě "shèngnǚ" zhège cí de?

你是怎么理解“剩女”这个词的？

「売れ残り女性」についてどう理解していますか？

42

Shèngnǚ jiùshì dānshēn ba

剩女就是单身吧

Leftover women are single women.

売れ残り女性とは独身女性のことです。

43

Wǒ juéde zhège cí shì bùzhǔnquè de.

我觉得这个词是不准确的。

私はこれは正しくないと思います。

44

Tā shì shèng xialai ma,

它是剩下来嘛，

「売れ残り」と定義されても

45

dànshì qíshí xiànzài dàbùfen de rén hěn duō dōu shì dānshēn.

但是其实现在大部分的人很多都是单身。

今では、多くは(売れ残っているのではなく)ただ独身なだけです。

46

Qián liǎng tiān diàntái hái shuō

前两天电台还说

数日前、ラジオでも

47

yào bǎ nàge yī gè rén yě zuòwéi jiātíng lái dìngyì,

要把那个一个人也作为家庭来定义，

単身者も家族とみなすべきと言っていました。

48

hǎoxiàng shuō nàge kèběn lǐmiàn shì yào zhèyàngzì.

好像说那个课本里面是要这样子。

今はまだ言葉上だけのようですが

49

Ránhòu suōyǐ yǐhòu nàge qūshì jiùshì

然后所以以后那个趋势就是

将来は

50

qíshí tāmen bùshì shèng xialai de rén le,

其实她们不是剩下来的人了，

彼女たちは余りものではなく、

51

tāmen kěnéng huì dàduōshù.

她们可能会大多数。

大多数になるでしょう。

52

Jiùshìshuō niánlíng hěn dà, ránhòu méiyǒu jiéhūn de ba

就是说年龄很大，然后没有结婚的吧

「売れ残り女性」とは年齢が高く、結婚していない女性です

53

Yīnggāi zhěnggè zhuàngtài ba kěnéng jiù yǐjīng...

应该整个状态吧可能就已经...

おそらくすでに

54

kěnéng gōngzuò yǐjīng bìjiào wěndìng le,

可能工作已经比较稳定了，

仕事では地位が安定していて

55

ránhòu jiù yǒu zúgòu de...

然后就有足够的...

十分な収入があり

56

jiùshì jiù quē nánrén, shénme dōu bù quē le.

就是就缺男人，什么都不缺了。

男性がいなくても何も困りません。

57

Shèngnǚ jiùshì dào le shìhūn de niánlíng,

剩女就是到了适婚的年齡，

売れ残りとは結婚適齢期になつても

58

wǎn hūn niánlíng hái jià bù chūqù de rén na

晚婚年齡还嫁不出去的人哪

まだ結婚相手が見つかっていない女性でしょう。

59

Dàgài duōdà?

大概多大？

だいたい何歳くらい？

60

Sānshí jǐsuì ba

三十几岁吧

30歳以上ですね。

61

Shì jià bù chūqù, háishi zhǔdòng shèng xialai?

是嫁不出去，还是主动剩下来？

結婚したくても相手が見つからない人が「売れ残り」？

62

Méi rén xiǎngyào zhǔdòng shèngxià ba

没人想要主动剩下吧

「売れ残り」になりたい人はいないと思います。

63

Shèngnǚ a, jiùshì niánjì bǐjiào dà

剩女啊，就是年纪比较大

売れ残り女性とは、年齢が高いけれども

64

yòu hái méiyōu jiéhūn de nǚrén.

又还没有结婚的女人。

まだ結婚していない人。

65

Dàgài duōdà?

大概多大？

だいたいどれくらい？

66

Qíshí zài wǒ juéde xiànzài yīnggāi sānshí wǔ liù suì yǐshàng le ba

其实在我觉得现在应该三十五六岁以上了吧

今では 35, 36 歳以上でしょうか。

67

Èrshí qī bā de bù suàn ma?

二十七八的不算吗？

27、28 歳は入ませんか？

68

Èrshí qī bā hěn zhèngcháng a!

二十七八很正常啊！

27、28 は普通でしょう！

69

Wǒmen bù jiùshì zhège niánjì de rén ma?

我们不就是这个年纪的人吗？

私たちもこの年齢ではないですか？

70

Kěshì nǐ shì nánxìng a!

可是你是男性啊！

あなたは男だから！

71

Bùnéng qíshì ma, xiànzài dōu shì nǚquán shèhuì le.

不能歧视嘛，现在都是女权社会了。

そんなことはありません、今は女性社会です。

72

Shì ma? Jǔ gè lìzi zhèngmíng yīxià

是吗？举个例子证明一下

そうですか？例を挙げてください。

73

Nǚshìyōuxiān a! | Hǎo ba!

女士优先啊！ | 好吧！

女性優先でしょう！ | そうですね！

74

Jiùshì niánlíng dào le

就是年龄到了

結婚適齡期が来ても

75

hái méiyǒu jiéhūn,

还没有结婚、

まだ結婚していなくて

76

méiyǒu nánpéngyou de nàxiē ba

没有男朋友的那些吧

ボーイフレンドもいない人。

77

Dàgài duōdà cái huì bèi dìngyì wéi shèngnǚ?

大概多大才会被定义为剩女？

だいたいどれくらいの年齢が「売れ残り」とみなされますか？

78

Sānshí wǔ zhīhòu ba

三十五之后吧

35 歳以上でしょうか。

79

Dào yīdìng niánlíng hái méiyǒu jiéhūn de nǚxìng.

到一定年齡还没有结婚的女性。

ある程度の年齢になってもまだ結婚していない女性。

80

Zhège cí dàgài zhǐyǒu Zhōngguó cái yǒu ba!

这个词大概只有中国才有吧！

こんな言葉があるのは、中国だけかもしれない！

81

Dàgài dào le shénmeyàng de niánlíng?

大概到了什么样的年齡？

だいたいどれくらい？

82

Wǒ juéde ba, sānshí wǔ suì yǐshàng ba

我觉得吧，三十五岁以上吧

35 歳以上だと思います。

83

Wǒ juéde shèngnǚ ba,

我觉得剩女吧，

売れ残り女性は

84

yīnggāi shuō xiànzài wēihūn zhùyì de bījiào duō,

应该说现在未婚主义的比较多，
今は独身のままでいたいという人が多いので

85

zhèzhǒng jiào shèngnǚ ba.

这种叫剩女吧。

そういう人は「売れ残り」と呼ばれるかもしれません。

86

Zúgòu yōuxiù, ránhòu bì shèngxià

足够优秀，然后被剩下

優秀な女性が「売れ残り」になる

87

Wèishénme zúgòu yōuxiù hái huì bì shèngxià?

为什么足够优秀还会被剩下？

なぜ優秀な人が「売れ残り」になるのですか？

88

Kěnéng tā xīnli huì yǒu hěn duō xiǎngfǎ ba

可能她心里会有很多想法吧

彼女たちの心には色々な考えがあるでしょう。

89

Jiù bùhuì nàme zǎo de jiù... jiù shénme (jiéhūn)

就不会那么早的就... 就什么(结婚)

そんなに早く結婚したくないのではないか。

90

Yǒu nǎixiē yuán yīn dǎozhì le zhège xiànxìàng?

有哪些原因导致了这个现象？

この現象には理由がありますか？

91

Yuányīn a, shǒuxiān jiùshì xiànzài de nánrén zhìlìàng...

原因啊，首先就是现在的男人质量…

まずは現在の男性の質…

92

yě bùshì zhìlìàng ba

也不是质量吧

質というのではなく

93

Nánshēng tā kěnégé dábùdào nǚshēng yuèláiyuè gāo de nàge yāoqíú ba

男生他可能达不到女生越来越高的那个要求吧

女性のどんどん高くなる基準に応じられる男性がいないということ

94

yīnwèi nǚshēng zìshēn yòu yuèláiyuè yōuxiù le,

因为女生自身又越来越优秀了，

今、女性はあらゆる点で優秀になってきているので

95

ránhòu cóng jīngjì shàng, wàimào shàng,

然后从经济上、外貌上，

経済的にも外見的にも

96

ránhòu shèjiāo nénglì shàng

然后社交能力上

社交スキルにおいても

97

Ránhòu hěn duō dōngxi nǚshēng kěyǐ zìjǐ jiù jiějué le, gǎodìng le

然后很多东西女生可以自己就解决了，搞定了

女性は自分で物事を解決したり、決定したりもできる

98

bù xūyào nánshēng.

不需要男生。

だから男性は必要ありません

99

Ránhòu yào nánshēng lái kěnéng hái yào shēngqì,

然后要男生来可能还要生气，

実際男性がいるとイライラすることもあります

100

jiù juéde bùzhídé,

就觉得不值得，

だから結婚することに価値はないし、

101

duì zìjǐ de shēntǐ bùhǎo.

对自己的身体不好。

自分の健康にも良くないと思っているのでは

102

Nǐ gānggang shuō de yǒu gāo de biāozhǔn,

你刚刚说的有高的标准，

あなたが今言った、高い基準とは

103

zhǐ de shì nǎxiē biāozhǔn?

指的是哪些标准？

どんな基準ですか？

104

Gāo de biāozhǔn, bǐrú shuō jiùshì yào nuǎn nán na.

高的标准，比如说就是要暖男哪。

「暖かい男性」(ケアするとか愛するとか)を望んでいる

105

Yīnwèi wǒ tīng guò hěn duō nǚshēng dōu zhèyàngzì de

因为我听过很多女生都这样子的

聞いたことがありますが、多くの女性が

106

tā jì yào nuǎn nán, ránhòu yòu yào yǒu gōngzuò nénglì,

她既要暖男，然后又要工作能力，

「暖かい」だけではなく、仕事に能力がある男性を望んでいる

107

tā yǒu gōngzuò nénglì de tóngshí yào yǒu shíjiān péi tā qù wán.

他有工作能力的同时要有时间陪她去玩。

仕事ができると同時に彼女と一緒にいる時間もある男性

108

Dànsì qíshí shì bùnéng jiān dé de

但是其实是不能兼得的

しかし実際には両方は望めません。

109

Dànsì hěn duō nǚshēng xiànzài huì bǎ zhège dàngzuò tā de biāozhǔn

但是很多女生现在会把这个当做她的标准

けれど多くの女性が男性にそれを求めています。

110

suǒyǐ tā gēnběn jiù zhǎobudào, kěnéng

所以她根本就找不到，可能

だから見つけられないのではないのでしょうか

111

Zhǎobudào nàge,

找不到那个，

そんな

112

jiùshì měiyī xiàng dōu fúhé tā de rén, suǒyǐ jiù...

就是每一项都符合她的人，所以就...

すべての基準を満たす人は見つけられません。

113

Wánměi? | Duì

完美？ | 对

完璧な男性？ | そう

114

Wǒ juéde hěn duō rén dānshēn shì zhège yuányīn ba

我觉得很多人单身是这个原因吧
多くの人が独身なのはこれが原因だと思います。

115

Nǐ shì dānshēn ma?

你是单身吗?
あなたは独身ですか？

116

Wǒ bùshì

我不是
いいえ。

117

Nǐ gānggang yǒu jiǎngdào zhège biāozhǔn shì gāo biāozhǔn,
你刚刚有讲到这个标准是高标准，
先ほど高い基準と言いましたが

118

nǐ juéde zhège biāozhǔn suàn gāo ma?

你觉得这个标准算高吗?
この基準は本当に高いと思いますか？

119

Rúguǒ shì jìnhu wánměi de,
如果是近乎完美的，
もし完璧に近い男性を求めるなら

120

bǐrú shuō liǎng gè yīnsù zhījīān kěnéngr bùkě jiān dé de,

比如说两个因素之间可能不可兼得的，

両立が不可能なこともできるでしょう

121

tā yī tiān zhǐyǒu èrshí sì xiǎoshí,

他一天只有二十四小时，

一日は 24 時間しかないので

122

tā chūqù shèjiāo le, chūqù zhuànqián le,

他出去社交了，出去赚钱了，

外に出てお金を稼ぎ

123

tā kěnéng méiyǒu shíjiān péi nǐ, zài jiālǐ

他可能没有时间陪你，在家里

家で一緒に過ごす時間はないかもしれない。

124

ránhòu nǐ kěnéng huì juéde wúliáo.

然后你可能会觉得无聊。

だからあなたは退屈に思うかもしれない。

125

Nà zhèzhǒng nǐ jiù bùyào qiǎngqiú,

那这种你就不要强求，

この場合は要求を通そうとすべきではない。

126

nǐ yào zìjǐ zuò yī gè tiáozhěng ba, xīnlǐ shàng

你要自己做一个调整吧，心理上

自分で気持ちを調整する必要がある

127

Jiùshì bùyào shénme dōu xiāngyào.

就是不要什么都想要。

全てを手に入れようとしてはいけません。

128

Rúguǒ shénme dōu xiāngyào,

如果什么都想要，

もし全て手に入れようとするなら

129

kěnéng zuìhòu shénme dōu débùdào.

可能最后什么都得不到。

最終的には何も手に入れられないでしょう。

130

Jiùshì zhège yāoqiú tài kēkè le, shì ma? | Duì a

就是这个要求太苛刻了，是吗？ | 对啊

これらの要求は厳しすぎますよね？ | そうです

131

Háiyǒu qítā de yuányīn ma?

还有其他的原因吗？

他に原因はありますか？

132

Jiùshì nǚshēng yuèlái yuè qiáng a

就是女生越来越强啊

女性はだんだん強くなっています

133

Ránhòu nánshēng kěnéng jìnbù de jiāobù méiyǒu nǚshēng nàme kuài

然后男生可能进步的脚步没有女生那么快

男性は女性ほど速く進歩できません

134

Nǐ zhǐ de "qiáng" shì nǎ yī fāngmiàn?

你指的“强”是哪一方面？

女性が強くなったとはどういう点で？

135

Jīngjì tiáojiàn shì zuì zhòngyào de ma, gōngzuò nénglì a

经济条件是最重要的嘛，工作能力啊

経済面や仕事の能力など

136

Zhè zuì zhòngyào de a!

这最重要的啊！

これは最も大事な点です！

137

Yīnwèi yǐqián nǚshēng yào yīfù nánshēng ma,

因为以前女生要依附男生嘛，

昔、女性は男性に頼っていました

138

dàn xiànzài shēnghuó shàng yǒu jīqirén la, péi tā a

但现在生活上有机器人啦，陪她啊
でも今は生活の中に様々なロボットがあります。

139

ránhòu tā yào gǎo wèishēng,

然后她要搞卫生，

掃除が必要だったら

140

tā qǐng yī gè zhōngdiǎn gōng jiù kěyǐ le ya

她请一个钟点工就可以了呀

掃除のアルバイトを雇うことができます。

141

Tā huàn dēngpào dehuà,

她换灯泡的话，

電球を取り替える必要があれば

142

ràng bàba huòzhě ràng nánxìng péngyou yě kěyǐ ma, wǒ juéde

让爸爸或者让男性朋友也可以嘛，我觉得

自分の父親や男友達に頼んで手伝ってもらうことができます。

143

Suōyǐ nǐ de yìsi shì shuō

所以你的意思是说

それでは、あなたが言っているのは

144

rúguǒ shuō yī gè nǚshēng yào zhǎo yī gè nánde jiéhūn dehuà,

如果说一个女生要找一个男的结婚的话，
もし女性が結婚相手となる男性を探しているということは

145

shì wèile ràng tāmen tíngōng jīngjì de tiáojiàn

是为了让他们提供经济的条件
目的は経済的な安定のため、ということですね。

146

Méiyǒu àiqíng ma? Bùkěyǐ shì?

没有爱情吗？不可以是？
愛情はないですか？

147

Zhèyàngzi a... jiǎngdào àiqíng ma?

这样子啊... 讲到爱情吗？
愛情について話したいのですか？

148

Yīnwèi zhège dōngxi tài xuán le, nǐ zhīdào ma?

因为这个东西太玄了，你知道吗？
これは非常に深いですね、わかります？

149

Yīnwèi yī kāishǐ liǎng gè rén shì àidesǐqùhuólái de ma,

因为一开始两个人都是爱得死去活来的嘛，
最初二人は死ぬまで愛することを誓いますが

150

dànshì nǐ shuō zhēn de jìnruò le hūnyīn de diàntáng,

但是你说真的进入了婚姻的殿堂，

結婚した後は

151

hěn duō àiqíng huì biànchéng yǒuqíng hé qīnqíng a.

很多爱情会变成友情和亲情啊。

愛情は友情や家族の情に変わります。

152

Suōyǐ zhǐ kào àiqíng wéixì de hūnyīn shì jīhū hěn shǎojiàn de ba

所以只靠爱情维系的婚姻是几乎很少见的吧

だから愛情だけでつながっている結婚はほとんどないでしょう。

153

Yīnggāi yě shì nàge tiáojiàn bǐjiao hǎo ba,

应该也是那个条件比较好吧，

(売れ残りの女性は)おそらく経済的に余裕がある人で

154

ránhòu yǎnguāng bǐjiao gāo de nàzhǒng ba

然后眼光比较高的那种吧

高い基準を持っています。

155

Yǎnguāng gāo zhǐ de shì shénme?

眼光高指的是什么？

「高い基準」とはどういう意味ですか？

156

Yǎnguāng gāo jiùshì tā běnlái tiáojiàn yīnggāi tǐng hǎo de,

眼光高就是她本来条件应该挺好的，
経済的にうまくやっているということです。

157

ránhòu zéǒu tiáojiàn yīnggāi yě shì
然后择偶条件应该也是
そうすると相手を選ぶ条件も

158

zhǎo zìjǐ xiāng pípèi de
找自己相匹配的
自分の経済レベルに合った人となるでしょう。

159

nàzhǒng yīnggāi huì bǐjiào duō
那种应该会比较多
多くの女性がこんな感じです。

160

Shèngnǚ jiùshì wǒ juéde kěnéng suànsì
剩女就是我觉得可能算是
私は「売れ残り女性」という言葉は

161

yī gè biǎnyì cí ba, zài shèhuì
一个贬义词吧，在社会
中国社会における蔑称だと思います。

162

Wǒ juéde kěnéng yīnggāi yōuxiù, tiáojiàn hǎo de nǚshēng

我觉得可能应该优秀，条件好的女生

優秀で条件がいい女性は

163

bùfá nánshēng zhuīqiú dehuà,

不乏男生追求的话，

男性に困らなければ

164

yīnggāi bùnéng chēngzhīwéi shèngnǚ ba

应该不能称之为剩女吧

「売れ残り女性」と呼ばれるべきではありません。

165

Kěnéngr shèngnǚ gèng duō de shì kěnéngr tā de zé'ǒu yāoqíú

可能剩女更多的是可能她的择偶要求

彼女たちはパートナーに対して

166

gēn tā zìjǐ de tiáojiàn bù pèi,

跟她自己的条件不配，

自分よりも高いレベルを要求するので

167

ránhòu tā jiù dǎozhì tā yīzhí dōu méiyǒu zhǎodào héshì de duìxiàng.

然后她就导致她一直都没有找到合适的对象。

見合う相手を見つけられていないのだと思います。

168

Zhǎobudào héshì de rén ba

找不到合适的人吧
適した人が見つからないので。

169

Yōuxiérén jiù juéde niánqīng de shíhou jiùshì...

有些人就觉得年轻的时候就是...
若い人の中には…

170

Jiù xǐhuan wán na, méi suǒwèi

就喜欢玩哪，没所谓
結婚は重要ではなく、楽しければいいと思う人もいます

171

ránhòu dào le shìhūn de niánlíng

然后到了适婚的年龄
結婚適齢期になって

172

hái zhǎobudào héshì de ba

还找不到合适的吧
すぐに自分に合った人は見つけられません。

173

Nà nǐ xīnmù zhōng de héshì de shì shénmeyàng de?

那你心目中的合适的是什么样的?
どんな男性があなたに合っていると思いますか？

174

Duì zìjǐ hǎo ba,

对自己好吧，
自分に良くしてくれる人。

175

ránhòu yě yào kàn gǎnjué, xǐ bù xǐhuan ba

然后也要看感觉，喜不喜欢吧

また、私が彼を好きかどうかにもります。

176

Nǐ juéde wèishénme huì zhème nán zhǎodào yī gè héshì de ne?

你觉得为什么会这么难找到一个合适的呢？

適切な男性を見つけるのがなぜそんなに難しいのでしょうか？

177

Wǒ yě bù zhīdào.

我也不知道。

分かりません。

178

Qíshí hěn duō nǚháizi tā gēnběn...

其实很多女孩子她根本...

実際のところ、女性の多くは単に

179

Tā yě bìngbù xiǎng nàme zǎo jiéhūn a

她也并不想那么早结婚啊

そんなに早く結婚したくないのでは

180

nàme zǎo jiéhūn yǐhòu yào dài xiǎohái,

那么早结婚以后要带小孩，
結婚したら子どもの世話をすることになるし

181

yòu yào miànduì gōngpó
又要面对公婆，
義理の両親とも付き合うことになります

182

kěnénɡ duì tāmen láishuō, tāmen zìyóuzìzài guàn le
可能对她们来说，她们自由自在惯了
女性たちは自由あることに慣れているので(結婚したがらないでしょう)

183

Bù yuànyì tánliàn'ài, bù yuànyì jiāngjiu a
不愿意谈恋爱，不愿意将就啊
彼らはデートをしたり(生活スタイルに)妥協したりしたくない。

184

Nà yǒuyīxiē kěnénɡ shì tā zìjǐ de wèntí,
那有一些可能是她自己的问题，
もちろん、自分の問題が原因の一部かもしれません。

185

yǒuyīxiē nà tā de zìjǐ de jīngjì tiáojiàn kěyǐ guòdeqù le,
有一些那她的自己的经济条件可以过得去了，
女性の中には経済状態がいい人もいます、

186

bù xūyào qù kè biéren,

不需要去靠别人，
他人に頼る必要はありません、

187

yòu bù yuàn yì zhǎo yīxīē bǐ zìjǐ chà de,
又不愿意找一些比自己差的，
自分より劣っている人を見つけたいとは思わないでしょう。

188

bù jiù shèng zhe bei
不就剩着呗
そうすると売れ残ってしまいます。

189

Nǐ juéde mùqián zhège shèngnǚ de xiànxìang pǔbiàn ma?
你觉得目前这个剩女的现象普遍吗？
「売れ残り女性」現象はよくあることだと思います？

190

Wǒ juéde qián jǐnián huì gèng pǔbiàn,
我觉得前几年会更普遍，
数年前はもっと一般的だったと思います。

191

zuijìn dehuà kàn fǎ huì gèng hǎo yīdiǎn.
最近的话看法会更好一点。
近年は少し良くなつたでしょう。

192

Shénme yìsi?

什么意思？

どういう意味ですか？

193

Jiùshìshuō zuìjìn rénmen de kànfan huì gèngjiā de...

就是说最近人们的看法会更加的...

人々の意見はより…

194

Duì tā bǐjiào kuānróng yīdiǎn | Duì, gèng kuānróng

对她比较宽容一点 | 对，更宽容

(売れ残り女性に対し) 寛容になった。 | そう、より寛容に

195

Jiù bùhuì juéde shuō shèngnǚ shì shénme biǎnyì cí

就不会觉得说剩女是什么贬义词

「売れ残り女性」が蔑称だと思わなくなった。

196

Nà nǐ juéde yǒu nǎxiē yuányīn dǎozhì le shèngnǚ zhège xiànxìàng?

那你觉得有哪些原因导致了剩女这个现象？

売れ残った結果どうなりますか？

197

Nǐ xiān shuō

你先说

お先にどうぞ

198

Zhège xiànxìàng ma?

这个现象吗？

この現象？

199

Wǒ juéde yībùfèn háishi zhǔguān yuányīn de xuǎnzé ba

我觉得一部分还是主观原因的选择吧

彼ら自身の選択による部分もあると思います。

200

Jiùshì zhèxiē nǚháizi zìdòng de xuǎnzé bì shèng xialai,

就是这些女孩子自动的选择被剩下来，

これらの女性たちは自ら「売れ残り」になることを選択しているのです。

201

jiùshì tāmen bùshì xiǎng,

就是她们不是想，

彼女たちは結婚したくないということではなく、

202

tāmen jiùshì juéde jiùshì méiyǒu yùdào nàge héshì de rén,

她们就是觉得就是没有遇到那个合适的人，

自分に合った人が見つかっていないだけ

203

huòzhě shuō tiáojiàn bù yǔnxǔ.

或者说条件不允许。

あるいは条件がよくなくて結婚できないとか

204

Ránhòu háiyǒu yī gè jiùshì yě yǒukěnéngh shì

然后还有一个就是也有可能是

他には

205

gēn yī gè dìqū de nàge nánnǚ bǐlì bùpínghéng a shénmede, duì

跟一个地区的那个男女比例不平衡啊什么的，对

ある地方では男女の不均衡があります。

206

Wǒ juéde qíshí jiùshì kèguān zhǔguān yuányīn dōu yǒu ba

我觉得其实就是客观主观原因都有吧

私は主観的と客観的、両方の理由があると思います。

207

Tiáojiàn bù yǔnxǔ shì shénme yìsi?

条件不允许是什么意思？

条件が結婚を許さない、とはどういう意味ですか？

208

Bǐrú shuō yī gè nǚshēng jiùshì tā kěnéng

比如说一个女生就是她可能

例えば、女性は

209

yī gè zé'ǒu guānniàn, tā huì bǐjiào...

一个择偶观念，她会比较...

将来のパートナーに

210

duì zìjǐ yāoqíú bǐjiào duō,

对自己要求比较多，
自分よりも高い基準を求める

211

bǐrú shuō dào le yīdìng niánlíng le,
比如说到了一定年龄了，
ある程度の年齢になった時、

212

zhǐyào tā yù bùdào nàgèrén
只要她遇不到那个人
自分に合った人に出会えない

213

huòzhě shuō yùdào le nàgèrén,
或者说遇到了那个人，
あるいは出会えたとしても

214

dànshì liǎng gè rén jīngjì tiáojiàn hái bù yǔnxǔ,
但是两个人经济条件还不允许，
経済的な条件が合わないと結婚できません。

215

tā kěnéng jiù bùhuì xuǎnzé qù jiéhūn, zhèyàngzì
她可能就不会选择去结婚，这样子
それで結婚をしない選択をします。

216

Yībān shì shénmeyàng de tiáojiàn?

一般是什么样的条件?

一般的に(結婚に必要とされる)経済的条件とは?

217

Bǐrú shuō yī gè nǚháizi dào le sānshí suì,

比如说一个女孩子到了三十岁,

例を挙げると、ある女性が 30 代になってもまだ独身なのは

218

ránhòu ne yàome shì méiyǒu yùdào nàgérén,

然后呢要么是没有遇到那个人,

適した人と出会えていないか

219

yàome jiùshì yùdào le,

要么就是遇到了,

たとえ出会えていたとしても

220

dànshì juéde shuāngfāng de jīngjī

但是觉得双方的经济

お互いの経済力が

221

hái bù nénggòu zhīchēng yī gè jiātíng ba.

还不能够支撑一个家庭吧。

家族としてやっていくのに十分ではないということです。

222

Wǒ juéde kěnéng yě shì zhǔguān shàngmian duō yīdiǎn ba,

我觉得可能也是主观上面多一点吧，

これは主観的かもしれませんが

223

jiùshì bùxiǎng jiāngjiu

就是不想将就

女性は相手に妥協したくないのでは

224

bùxiǎng jiāngjiù de qù xuǎnzé nàgèrén.

不想将就地去选择那个人。

その人のための基準。

225

Kěnéngh xiǎngyào zhēnxīn de zhǎodào yī gè Mr.Right qù...

可能想要真心的找到一个 Mr.Right 去...

Mr. Right(まさに合った人)を心から探し求めているのかも

226

gēn zìjǐ péibàn yīshēng ba.

跟自己陪伴一生吧。

一生を共にできるような

227

Yīnwèi sānshí suì yě yǒukěnéngh tā wùzhì fāngmiàn yě bù quē,

因为三十岁也有可能她物质方面也不缺，

30代になると物質的には不足がなく、

228

ránhòu zìjǐ yǒu zúgòu de qián,

然后自己有足够的钱，
自分で十分なお金を稼ぐことができるので

229

jiù bùhuì shuō zài qù kào biéren qù yāng zìjǐ.

就不会说再去靠别人去养自己。
誰かに頼る必要がありません。

230

Suōyǐ jiù juéde bù xūyào...

所以就觉得不需要...
だから彼女たちは…

231

yǒukěnéng bù xūyào nà yàngzi de yī gè rén.

有可能不需要那样子的一个人。
(經濟的にサポートしてくれる)男性が必要ないのかもしれません。

232

Shì xúnzhǎo àiqíng ma? | Duì

是寻找爱情吗？ | 对
(經濟的サポートではなく)愛情を探している？ | そうです。

233

Nà rúguǒ zhǎobudào?

那如果找不到?
もし見つからなかつたら？

234

Rúguǒ zhǎobudào dehuà, rúguǒ shì wǒ gèrén dehuà,

如果找不到的话，如果是我个人的话，

個人的には、もし見つからなかつたら

235

wǒ juéde wǒ huì xuǎnzé dānshēn yībèizi.| Duì

我觉得我会选择单身一辈子。| 对

一生独身でいることを選びます。| なるほど。

236

Nǐ yě shì ma?

你也是吗？

あなたもそうですか？

237

Wǒ yě shì!

我也是！

私もそうです！

238

Zhǎobudào jiù suàn le,

找不到就算了，

見つからなかつたらそれまで！

239

zìjǐ yīgèrén guò yě tǐnhǎo de.

自己一个人过也挺好的。

一人で過ごすのもとてもいいです。

240

Wǒ juéde shèngnǚ yǒu liǎng zhǒng kěnéngr.

我觉得剩女有两种可能。

この現象には二つの可能性があると思います。

241

Dìyī jiùshì tā shízài zhǎngde tài nánkàn, zhǎobuzháo duìxiàng.

第一就是她实在太难看，找不着对象。

一つ目は、見た目が悪すぎて相手が見つからない。

242

Dì'èr dehuà jiùshì tā shǔyú nàzhǒng yāoqíu yòu gāo,

第二的话就是她属于那种要求又高，

二つ目は、自分より高いレベルを要求し、

243

dī bùchéng gāo bù jiù de nàzhǒng,

低不成高不就的那种，

自分のレベルより低い人を選択しない

244

jiùshì shèngxià le.

就是剩下了。

だから「売れ残り」になります。

245

Zhège xiànxìang pǔbiàn ma?

这个现象普遍吗？

この現象は一般的ですか？

246

Tǐng pǔbiàn de,

挺普遍的，

一般的でしょ

247

yīnwèi wǒ shēnbiān dàbùfen péngyou dōu shì dānshēn

因为我身边大部分朋友都是单身

友達のほとんどはまだ独身ですから

248

Lái... gěi wǒ!

来... 给我！

私に言わせて！

249

Pǔbiàn! Fēicháng pǔbiàn!

普遍！ 非常普遍！

普通！ めちゃくちゃ普通です！

250

Nǐ zhīdào wèishénme ma?

你知道为什么吗？

あなたはなぜだか分かりますか？

251

Yīnwèi jiùshì jìngzi a yībān dōu shì piàn zìjǐ,

因为就是镜子啊一般都是骗自己，

鏡はたいてい嘘をつくから

252

hěn duō nǚde zhǎngde nánkàn, tā bù zhīdào zìjǐ zhǎngde nánkàn,

很多女长得难看，她知道自己长得难看，
見た目が悪い子は自分が醜いと知りません。

253

yúshì gěi zìjǐ shèngxià le.

于是给自己剩下了。

それで売れ残りになります。

254

Zěnmeyàng cái jiào zhǎngde nánkàn?

怎么样才叫长得难看？

どんな女性が醜いとされますか？

255

Xiǎo yǎnjing, tā bíliáng, dà zuǐ chāzi, sìfāngliǎn

小眼睛、塌鼻梁、大嘴叉子、四方脸

小さい目、平らな鼻、大きな口、四角い顔

256

Zhèzhǒng jiù bǐjiào nánkàn

这种就比较难看

こんな感じは見た目が悪いです

257

Shénme wèntí a?

什么问题啊？

何か質問がありますか？

258

Wǒ dōu wàng le!

我都忘了！

全て忘れてしまいました！

259

Nǎxiē yuányīn dǎozhì le zhège xiànxìàng?

哪些原因导致了这个现象？

この現象の原因は何でしょうか？

260

Wǒ juéde kěnéng shì shēnbiān nánxìng de zhìliàng tài chà le ba.

我觉得可能是身边男性的质量太差了吧。

私たちの周囲にいる男性の質が低すぎることかと思います。

261

Háiyóu méi yùdào nàzhǒng yǒu gǎnjué de rén

还有没遇到那种有感觉的人

フィーリングが合う人に出会っていないからかもしれません。

262

Nǐ zhǐ de zhìliàng chà shì shénme yìsi?

你指的质量差是什么意思？

「質が低い」とはどういう意味ですか？

263

Kěnéng jiù juéde hěn duō nánshēng ba bùchéngshú,

可能就觉得很多男生吧不成熟，

男性の多くが成熟していないと感じます。

264

huòzhě méi zérènxīn,

或者没责任心,

責任感に欠けています

265

huòzhě shì gè fāngmiàn nénglì bùzú,

或者是各方面能力不足,

あるいはいろんな面で能力が不足しています。

266

hái xīn hěn dà de nàzhǒng

还心很大的那种

あと思いやりに欠ける人

267

Wǒ jiù juéde zhìliàng hěn chà jiùshì zhè yīlèi rén ba

我就觉得质量很差就是这一类人吧

そんな人は質が低いと思いますね。

268

Nǐ juéde shèngnǚ men dōu...

你觉得剩女们都...

「売れ残り女性は」…

269

yībān tāmen xiǎng zhǎo shénmeyàng de nánshēng?

一般他们想找什么样的男生?

一般的にどんな男性を探していると思いますか?

270

Shǒuxiān nénglì néng gēn nǚháizi pípèi shàng de,

首先能力能跟女孩子匹配上的，
第一に、女性に匹敵する能力を持つている男性

271

zhè yīdiǎn kěndìng shì dìyī yāoqíu, duì

这一点肯定是第一要求，对

これは間違いありません、

272

Yīnwèi yī gè nǚháizi zìjǐ néng zhuànqián, shénme néng dúlì

因为一个女孩子自己能赚钱，什么能独立

自分で稼ぐことができる女性は、何でも自分でできます

273

zìjǐ néng shànglóu, néng gàn zhège néng gàn nàge,

自己能上楼，能干这个能干那个，

自分で二階へ荷物を運んだり、あれこれ何でもできます。

274

nà nǐ juéde hái xūyào yī gè nánshēng gànma, duìbùduì?

那你觉得还需要一个男生干嘛，对不对？

なぜ男性を必要とするでしょうか、そうでしょうか？

275

Jiùshì wèishénme zhǎo yī gè nánshēng jiéhūn

就是为什么找一个男生结婚

女性が結婚相手を探す時

276

yīdìngyào ràng tā qù zuò yīxiē zhòngghuó ne?

一定要让他去做一些重活呢？

なぜ男性が女性の為に重労働をしなければならないのですか？

277

Bùkěyǐ shì àiqíng ma?

不可以是爱情吗？

彼らの間に愛は存在しないのでしょうか？

278

Nà nǐ juéde rúguǒ xiàng bān shuǐtǒng

那你觉得如果像搬水桶

水バケツを運んだり、冷蔵庫などを運んだり

279

huòzhě shì bān bīngxiāng zhèzhǒng dōngxi

或者是搬冰箱这种东西

冷蔵庫や

280

hái yào nǚháizi qù zuò dehuà,

还要女孩子去做的话，

女性がやるとしたら

281

nà wǒ zhǎo zhège nánshēng yě méiyōuyì le ya!

那我找这个男生也没有意义了呀！

男性を手に入れるのに何の意味があるのでしょうか？

282

Yīnwèi xiànzài tāmen yǒu zúgòu de nénglì a,

因为现在她们有足够的能力啊，
彼女たちには能力があり

283

jīngjì fāngmiàn bìjiào dúlì le

经济方面比较独立了

経済面でも自立しています

284

wèishénme jīngjì dúlì

为什么经济独立

なぜ経済的に自立していると

285

huì yǐngxiǎng tāmen zhǎoduìxiàng ne?

会影响她们找对象呢？

パートナーを探すのに影響するのでしょうか？

286

kěnéng... nǐ shuō shèngnǚ dehuà shì shuō tā bù jiéhūn de

可能... 你说剩女的话是说她不结婚的

「売れ残り女性」と言ったのは、結婚していない女性のことを指すのでしょうか？

287

háishi shuō tā méiyǒu pāituō de?

还是说她没有拍拖的？

それとも恋愛をしない女性？

288

jiùshì zhǐ... jiùshì nǐ gěi de dìngyì shì shénmeyàng de?

就是指... 就是你给的定义是什么样的?

あなたの定義は何ですか？

289

Wǒ juéde yīnggāi shì shuō jiéhūn ba.

我觉得应该是说结婚吧

結婚していない人だと思います。

290

Nà shèngnǚ bù dàibiǎo tā méiyǒu pāituō ba? | Duì

那剩女不代表她没有拍拖吧？ | 对

「売れ残り女性」が恋愛しないというわけではありませんよね？ | そうですね。

291

Jiùshì méiyǒu jiéhūn de

就是没有结婚的

結婚していない女性は

292

Nà jiéhūn dehuà

那结婚的话

結婚したら

293

tā huì yǒu yīxiē bǐjiào suǒsuì de shìqing na

它会有一些比较琐碎的事情哪

しなければならないことがたくさん出てきます

294

Nà nǐ juéde tōngcháng yībān fùmǔ duìyú zìjǐ,

那你觉得通常一般父母对于自己，
一般的に中国人の両親は

295

bǐrú shuō tā de nǚ'ér yǐjīng hěn dà le,

比如说他的女儿已经很大了，

娘が大きくなつて

296

hái méiyǒu jiéhūn, dào le èrshí qī, sānshí suì hái méiyǒu jiéhūn,

还没有结婚，到了二十七、三十岁还没有结婚，

27 か 30 歳になつても結婚していないとしたら

297

tāmen huì shì shénmeyàng de xīnqíng?

他们会是什么样的心情？

どんな気持ちになるでしょうか？

298

Hěn zháojí ba

很着急吧

とても不安になるでしょう。

299

Nà tāmen zháojí tā huì yǒu shénme biǎoxiàn ma?

那他们着急他会有什么表现吗？

不安になつてどうしますか？

300

Pīnmìng cuī a, nǐ yào qù jiéhūn

拼命催啊，你要去结婚

娘に結婚するように迫るでしょうね。

301

Yībān jiù Zhōngguó de fùmǔ huì zěnyàng qù cuī?

一般就中国的父母会怎样去催？

普通、中国人の両親はどのように娘に促しますか？

302

Xiāngqīn lo

相亲咯

マッチングを通してデートをするように促します。

303

Jiù tā huì duì háizimēn shuō shénme? Qù cuī

就他会对孩子们说什么？去催

子どもたちに何と言いますか？

304

Yào tāmen gǎnjǐn jiéhūn na,

要他们赶紧结婚哪，

早く結婚して

305

zhǎo gè lìngyībàn zhèyàngzi lo

找个另一半这样子咯

パートナーを見つけて、と言います。

306

Nǐ juéde tāmen wèishénme yào yīzhí cuī zhe

你觉得他们为什么要一直催着

なぜ彼らは

307

tāmen de nǚ'ér jiéhūn?

他们的女儿结婚?

娘に結婚するよう促し続けるのでしょうか？

308

Jiǎrú shuō tā bùxiǎng jiéhūn dehuà

假如说她不想结婚的话

もし娘が結婚したくない場合は？

309

Tā juéde yǒu yī gè bàn zhèyàngzi,

他觉得有一个伴这样子，

両親は、娘と一緒にてくれる人を

310

ràng tā zhǎo gè bàn ba

让他找个伴吧

探そうとするかもしれない。

311

Tōngcháng Zhōngguó de fùmǔ, rúguǒ shuō tāmen de nǚ'ér

通常中国的父母，如果说他们的女儿

娘を持つ中国人の親は、

312

dào le hěn dà de niánlíng hái méiyǒu jiéhūn,

到了很大的年龄还没有结婚，
娘が年をとってもまだ結婚していないと

313

tāmen yībān huì yǒu shénmeyàng de xīnqíng?

他们一般会有什么样的心情？

どのように感じるでしょうか？

314

Zháojí lo

着急咯

不安です！

315

Kěnéngr yánhǎi de huì hǎo yīdiǎn,

可能沿海的会好一点，

沿岸都市部の両親だったらまだいいでしょう

316

nèilù yīdiǎn de chéngshì tāmen jiù huì

内陆一点的城市他们就会

でも内陸部に住んでいる人は…

317

bǐrú shuō tīngdào biéren jiā de háizi

比如说听到别人家的孩子

例えば、他の家の子が

318

jié le hūn, shēng le háizi,

结了婚、生了孩子，
すでに結婚していて子どもがいると

319

tā jiù huì juéde,

他就会觉得，

彼らは

320

āiyā! Wǒ shénmeshíhou cái néng bào shàng sūnzi a?

哎呀！我什么时候才能抱上孙子啊？

「うちはいつ孫を抱けるの！？」と思うかもしれない。

321

Tā jiù huì cuī tā de háizi.

他就会催他的孩子。

それで自分の子供たちに結婚を急かしてしまうのでしょうか

322

Dànshì kěnéng tā de háizi zài yīxiàn chéngshì,

但是可能他的孩子在一线城市、

でも彼らの子供たちは一級都市や

323

yánhǎi chéngshì zài gōngzuò,

沿海城市在工作，

沿岸都市で働いていて

324

méiyǒu zhǎodào héshì de,

没有找到合适的，
まだ適した人を見つけていないかもしれない。

325

ránhòu kěnénɡ tā féngniáguòjié huíjiā

然后可能她逢年过节回家

だから彼らが休暇で実家に帰ると

326

jiù huì gěi tā míngshì ànshì,

就会给她明示暗示，

両親は明に暗に結婚するように示唆してしまうのでしょうか。

327

shènzhì qiǎngpò tā qù rènshí yīxiē

甚至强迫她去认识一些

あるいは男性と会うように強制したりするでしょう。

328

tā jièshào de rén,

他介绍的人，

両親が紹介した人が

329

bùyìdìng héshì de rén.

不一定合适的人。

適した人とは限りません。

330

Nǐ shēnbiān yǒu péngyou bì fùmǔ cuī, ránhòu...

你身边有朋友被父母催，然后…

あなたの友達で両親に強制されている人は…

331

Yǒu a! Hěn duō a!

有啊！很多啊！

います！たくさんいますよ！

332

Wǒ juéde chúle wǒ zhīwài,

我觉得除了我之外，

私以外

333

háiyóu tā, wǒmen...

还有他，我们…

あとは彼以外…(私たちの背後に立っていた男友達)

334

Dàbùfen ba, kěnéng shí gè rén zhīzhōng yǒu bā gè rén

大部分吧，可能十个人之中有八个人

おそらく 10 人中 8 人は

335

doū huì bēi fùmǔ cuī hūn,

都会被父母催婚，

両親に結婚するように促されるでしょう。

336

nà liǎng gè shì hěn xìngyùn de, wǒ juéde

那两个是很幸运的，我觉得

二人はとてもラッキーだと思います。

337

Tāmen fùmǔ yībān shì zěnme cuī tā de?

他们父母一般是怎么催她的？

一般的に両親はどのように催促してきますか？

338

Cuī a, jiùshì wǒ gānggang shuō de nàiyàng a

催啊，就是我刚刚说的那样啊

さっき話したように。

339

Ránhòu huì gěi tā jièshào ma

然后会给她介绍嘛

彼女に誰か紹介するでしょう

340

Jiùshì yòng jièshào lái dàitì cuī,

就是用介绍来代替催，

催促する代わりに男性を紹介するのです。

341

yīnwèi tā kǒutóu de cuī yǐjīng méiyǒu yòng le.

因为他口头的催已经没有用了。

口で何度も言ってもうまくいかないので。

342

Tā jiù shuō xíng le, zhèyàngzì jiù méiyǒu ránhòu le

她就说行了，这样子就没有然后了

娘は同意しますが、その後何も起こりません。

343

Nà nǐ péngyou shì shénmeyàng de fǎnyìng?

那你朋友是什么样的反应？

友達の反応はどうですか？

344

Qíshí tāmen suīrán zuǐ shàng shuō de, hěn fán

其实她们虽然嘴上说的，很烦

口では憂鬱だと言っていますが

345

dàn tāmen háishi huì qù,

但她们还是会去，

行くでしょう、

346

rúguǒ nàge xiāngqīn de duìxiàng tāmen juéde jiùshì hái tǐnhǎo de.

如果那个相亲的对象她们觉得就是还挺好的。

もしその男性が良さそうに思えたら。

347

Bǐrú shuō kàn le zhàopiàn juéde kěyǐ jiàn yī jiàn,

比如说看了照片觉得可以见一见，

例えば、写真を見てちょっと会ってみようかなと思ったら

348

tāmen háishi huì qù de.

她们还是会去的。

彼女たちは行きます。

349

Háiyǒu jiùshì tāmen zìjǐ huì yòng nàxiē ruǎnjiàn rènshi

还有就是她们自己会用那些软件认识

また、彼らは人と知り合うのにアプリを使います。

350

Jiāoyǒu ruǎnjiàn, shì ma? | Duì

交友软件，是吗？ | 对

マッチングアプリ？ | そう。

351

Lèisì yú wàiguó de nàge shénmeTinder nàzhǒng

类似于外国的那个什么 Tinder 那种

外国の Tinder みたいなものです。

352

Tōngcháng shèngnǚ de fùmǔ tāmen huì shì shénmeyàng de xīnqíng,

通常剩女的父母他们会是什么样的心情，

普通、両親は「売れ残り女性」についてどう考えますか？

353

huòzhě huì yǒu shénme kànф?

或者会有什么看法？

あるいは娘の状況に関してどう思っているのでしょうか？

354

Yě yào kàn bùyīyàng de fùmǔ ba.

也要看不一样的父母吧。

親によるのではないでしょか。

355

Ránhòu wǒ zìjǐ de fùmǔ jiù bījiào nàge yīdiǎn,

然后我自己的父母就比较那个一点，

私の両親は比較的オープンで

356

jiù méishénme suōwèi a

就没什么所谓啊

あまり気にしません。

357

Jiùshìshuō nǐ zhǎodào zìjǐ xǐhuan de jiù hǎo a, duì

就是说你找到自己喜欢的就好啊，对

私に好きな人ができるまで構わないと思っています。

358

Méiyǒu cuī guò nǐ?

没有催过你？

あなたに強制したことはない？

359

Háihǎo, wǒ bàmā háihǎo, bù cuī

还好，我爸妈还好，不催

大丈夫です。私の両親は強制しません。

360

Bījiào kāimíng? | Duì

比较开明？ | 对

かなりオープンなのですね？ | はい。

361

Jiāzhǎng kěndìng huì xīwàng nǐ shì hǎo de.

家长肯定會希望你是好的。

両親は子どもの最善を願っています。

362

Dànshì yǒushíhou tāmen jiù huì juéde

但是有时候他们就会觉得

でも時には彼らも

363

nǐ yào zhǎo gè rén qù yīkào háishi shénme

你要找个人去依靠还是什么

頼ることができる人を見つける必要がある、と考えるでしょう。

364

Jiùshì chūfādiǎn shì hǎo de,

就是出发点是好的，

その発想はいいことです。

365

dànshì kěnéng jiùshìshuō tāmen...

但是可能就是说他们...

でも

366

Nǐ juéde zhè shì wèi tā de nǚ'ér hǎo ma? Zhēnzhèng de

你觉得这是为他的女儿好吗？真正的
娘たちにとってそれは本当にいいことだと思いますか？

367

Kàn gèrén ba, jiùshì měigerén de qíngkuàng dōu bùyīyàng.

看个人吧，就是每个人的情况都不一样。

人それぞれです。みんな立場が違いますから。

368

Nǐ bùnéng yǐ piān gài quán ma

你不能以偏概全嘛

一般化することはできません。

369

Nǐ děi zhǎo yī gè nǐ xǐhuan de rén,

你得找一个你喜欢的人，

好きになれる人を見つける必要があります

370

ér bùshì yī gè jiāngjiu guòrìzi de rén,

而不是一个将就过日子的人，

結婚するために妥協した人ではなく。

371

yīnwèi jié le hūn zǒng huì líhūn...

因为结了婚总会离婚...

なぜなら結婚しても

372

yě huì líhūn de ma, bù shìhé

也会离婚的嘛，不适合
相手が合わない人だったら離婚する可能性があります。

373

Kěnéng kàn dìqū ba,
可能看地区吧，
地域によるかもしれません。

374

xiàng Cháo Shàn nàbian
像潮汕那边
例えば(広東省の)潮山地域では

375

doū huì pǔbiàn juéde nǚháizi yào zǎo yīdiǎn chūjià,
都会普遍觉得女孩子要早一点出嫁，
多くの人が女性は早く結婚すべきだと思っている。

376

dànshì zhè jǐ nián jiù wǒ zìjǐ shēnbiān de láikàn dehuà,
但是这几年就我自己身边的来看的话，
でも最近は周りを見ると

377

hǎoxiàng Cháo Shàn de fùmǔ huì bǐjiào kuānróng,
好像潮汕的父母会比较宽容，
潮山地域の両親も寛容になってきているようです

378

tāmen huì juéde yuánfèn dào le jiù xíng le,

他们会觉得缘分到了就行了，
彼らの多くが縁があればうまくいくので

379

ránhòu bù qiǎngqiú

然后不强求

強制するべきではないと思っています。

380

Dànsì jiù wǒ gèrén ér yán dehuà, wǒ bàmā yě huì shuō,

但是就我个人而言的话，我爸妈也会说，

でも個人的に私の両親は

381

rúguǒ wǒ sānshí suì hái méiyǒu jiéhūn,

如果我三十岁还没有结婚，

私が 30 歳になっても結婚していなかつたら

382

kěnénghuì bī wǒ qù xiāngqīn.

可能会逼我去相亲。

マッチングで男性に合うように勧めてくると思います。

383

Duì, yǒukěnénghuì

对，有可能

そう、その可能性はあります。

384

Dànsì wǒ hái méi dào nàge niánlíng, jiù bù zhīdào

但是我还没到那个年龄，就不知道
まだその年になつてないから分かりません。

385

Jiǎrú shuō tā bī nǐ qù xiāngqīn,
假如说他逼你去相亲，
もしマッチングで男性と会うように強制されたら

386

nǐ juéde nǐ huì shì shénmeyàng de tàidu
你觉得你会是什么样的态度
どんな態度をとると思いますか？

387

huò shénmeyàng de fǎnyìng?
或什么样的反应?
またはどんな反応をしますか？

388

Nà jiù qù xiāngqīn a!
那就去相亲啊！
会うだけ会ってみます！

389

Jiàn yī jiàn rén yě méishénme bùhǎo de
见一见人也没什么不好的
ちょっと会うくらいなら問題ありません。

390

Wǒ xiànzài shì zhème xiǎng de.

我现在是这么想的。

今はそう思っています。

391

Nǐ ne?

你呢？

あなたはどうですか？

392

Wǒ dehuà, rúguǒ shì wǒ bàmā dehuà,

我的话，如果是我爸妈的话，

私？私の両親は

393

tāmen yīnggāi yě huì juéde zǎo yīdiǎn jiàrénn bìjiào hǎo.

他们应该也会觉得早一点嫁人比较好。

早く結婚するべきだと思います。

394

Yīnwèi wǒ yǒu wèn guò wǒ bà zhège wèntí,

因为我有问过我爸这个问题，

父にこの質問をしたことがあるのですが

395

tā juéde nǚshēng èrshí wǔ suì chūjià bìjiào hǎo,

他觉得女生二十五岁出嫁比较好，

女性は 20 代半ばに結婚するのがいいと言っていました。

396

ránhòu rúguǒ... kěnéng wǒ bǐ tā hái yào zǎo yīdiǎn,

然后如果... 可能我比她还要早一点,
私は彼女よりもっと早く結婚する必要があるかも。

397

rúguō wǒ èrshí wǔ suì jià bù chūqù dehuà,
如果我二十五岁嫁不出去的话,
もし 25 までに結婚していなかつたら

398

tāmen kěnéngr yě huì gěi wǒ ānpái xiāngqīn.
他们可能也会给我安排相亲。
両親はマッチングで男の人に合わせようとするかもしれません。

399

Wǒ yě bù páichì xiāngqīn.
我也不排斥相亲。
私は「xiangqin」(マッチングで男性に会うこと)に反対しません。

400

Wèishénme èrshí wǔ suì shì yī gè zuìjīā niánlíng?
为什么二十五岁是一个最佳年龄?
なぜ 25 歳が結婚にベストなのでしょう?

401

Wǒ bù zhīdào
我不知道
分かりません。

402

Kěnéngr gēn shēngyù fāngmiàn yě yǒu guānxi ba

可能跟生育方面也有关系吧

妊娠出産と関係があるかもしれません

403

Jiùshìshuō èrshí wǔ suì zuōyòu shēng xiǎohái

就是说二十五岁左右生小孩

25歳が結婚に適齢だというのは

404

bǐjiào héshì zhīlèi de,

比较合适之类的，

上の世代では、それくらいが子どもを産むのに適した年齢ということ

405

Shàng yī bìe rén de sīxiǎng

上一辈人的思想

最後の世代のものです

406

Dànshì wǒ gèrén juéde méishénme

但是我个人觉得没什么

でも個人的にはそれは問題ではないと思います

407

Wèishénme èrshí wǔ suì shì shēngyù zuìhǎo?

为什么二十五岁是生育最好？

なぜ25歳が子どもをもつのにベストな年齢なのでしょうか？

408

Zhège èrshí wǔ suì yīnggāi shì... bùshì wǒmen de guāndiǎn

这个二十五岁应该是... 不是我们的观点

それは…私の考え方ではありません

409

shì lǎoyībèi men de guāndiǎn ba

是老一辈们的观点吧

もっと上の世代の考え方です。

410

Kěnéng tā gāng jiǎng, shēngyù yě yǒu yī gè fāngmiàn ba

可能她刚讲，生育也有一个方面吧

おそらく彼女が言いたいのは、妊娠出産は一つの側面だと言いたいのでは

411

Háiyóu yī gè jiùshì kěnéng hěn duō lǎoyībèi de rén

还有一个就是可能很多老一辈的人

多くの年長者は

412

huì juéde nǚháizi jiùshì jiàrénn huì bǐjiào hǎo,

会觉得女孩子就是嫁人会比较好，

女性は結婚した方が良い

413

tāmen huì zhème xiǎng

他们会这么想

このように考えていると思います。

414

Dànshì wǒ juéde bùshì zhèyàng de

但是我觉得不是这样的

でも私はそうは思いません。

415

Jiàrén bìjiào hǎo?

嫁人比较好?

結婚した方がいいのでしょうか?

416

Duì a! Tāmen huì juéde...

对啊! 他们会觉得...

そう! 彼らは

417

jiùshì nàzhǒng suǒwèi de nǚháizi

就是那种所谓的女孩子

女の子というのは

418

jiù yīnggāi zěnme zěnme zuò zhèzhǒng lùndiào ma

就应该怎么怎么做这种论调嘛

あれこれするべきものだと思っています。

419

Tāmen huì juéde nǚháizi jiùshì zài jiā

他们会觉得女孩子就是在家

女性は家にいるべきだとか

420

xiàngfūjiàozi huì bìjiào hǎo.

相夫教子会比较好。

夫や赤ん坊の世話をすべき、とか

421

Yǒuyīxiē zhǎngbèi huì zhème xiǎng

有一些长辈会这么想

そう思っています。

422

Dàochù gěi tāmen zhǎoduìxiàng lo

到处给他们找对象咯

あちこちで彼らに結婚相手を探そうとしています。

423

Nǐ shēnbiān yǒu méiyǒu péngyou miànlin zhe zhèyàng de yālì?

你身边有没有朋友面临着这样的压力？

このような圧力をかけられている友達はいますか？

424

Qíshí wǒ shēnbiān zànshí hái méiyǒu,

其实我身边暂时还没有，

今のところはいません。

425

yīnwèi wǒ shēnbiān de nǚháizi yào bù jiù...

因为我身边的女孩子要不就...

私の周りにいる女の子たちは

426

zài xiànzài zhège niánlíng duì tāmen láishuō

在现在这个年龄对她们来说
彼らが言うような

427

hái bìng bùdào nàge niánjì ma,

还并不到那个年纪嘛，

年齢にまだ達していないからです。

428

suǒyǐ qíshí háishi bǐjiào shǎo de.

所以其实还是比较少的。

だからほどいません。

429

Zháojí, shànghuǒ,

着急、上火，

不安になったり、怒ったり

430

zuǐ qǐpào!

嘴起泡！

口の周りが腫れたり！

注：中国人は不安が怒りや口周りの水泡を引き起こすと思っている

431

Zhège wèntí wǒ shì shēn yǒu tǐhuì de,

这个问题我是深有体会的，

この問題は私に深く関わっています。

432

yīnwèi wǒ mā zài wǒ... jiùshìshuō kěnéng qián jǐnián de shíhou,

因为我妈在我... 就是说可能前几年的时候，

数年前、私の母は

433

juéde zìjǐ nǚ'ér bù chóu jià bù chūqù nàzhǒng,

觉得自己女儿不愁嫁不出去那种，

結婚できないと心配する必要はない、と思っていました

434

dànshì kěnéng xiànzài yǐjīng bēn sān le ma,

但是可能现在已经奔三了嘛，

けれども 30 近くなった今は

435

ránhòu fùmǔ dehuà zhēn de jiùshì kàn dào yī gè nánháizi,

然后父母的话真的就是看到一个男孩子，

男性を見るといつも

436

bùguǎn shì shénme tiáojiàn,

不管是什么条件，

どんな男性でもいいから

437

juéde zhǐyào nénggòu bǎ nǚ'ér jià chūqù jiù xíng le.

觉得只要能够把女儿嫁出去就行了。

嫁に行くことさえできればいいと思っています。

438

Dànsì wǒmen bìngbù rèntóng zhèyàng.

但是我们并不认同这样。

でもこれには賛成できません。

439

Zhǐshì shuō duìyú fùmǔ zhè kuài láijiāng,

只是说对于父母这块来讲，

このように両親が心配している場合は

440

bìng bùshì huì qù fǎnduì tā zuò zhèzhǒng shìqing.

并不是会去反对他做这种事情。

このようなこと(男性を紹介すること)に反対すべきではありません。

441

Dànsì yào màn màn qù gōutōng,

但是要慢慢去沟通，

私たちは辛抱強く対話し、

442

gēn tā jiǎng wǒ xiāngyào de shì shénme yàngzi.

跟他讲我想要的是什么样子。

自分がどんな男性を望んでいるか説明する必要があります。

443

Méi yùdào zhèzhǒng dōngxi, yuánfèn a, shì ba?

没遇到这种东西，缘分啊，是吧？

自分に合った人に出会えず、縁がなければ？

444

Hǎo, dǎzhù le

好，打住了

いいです、おしまい！

445

Yǒu chángshì gēn tāmen gōu tōngguò ma?

有尝试跟他们沟通过吗？

これついで話そうとしたことがありますか？

446

Gōu tōngguò, jīngcháng gōutōng a! Méiyòng a!

沟通过，经常沟通啊！没用啊！

あります。いつも！でもどうにもならない！

447

Yǒuxiē dehuà shì bǐjiào fǎnduì de,

有些的话是比较反对的，

強く反対する親もいます

448

jiùshì xīwàng tāmen háishi yǒu yī gè jiātíng huì bǐjiào hǎo yīdiǎn.

就是希望她们还是有一个家庭会比较好一点。

家庭をもつことがいいことだと考えているからです。

449

Dànshì yǒuyīxiē tā jiù huì bǐjiào shuō jiù suí tāmen de xiǎngfǎ lo

但是有一些他就会比较说就随他们的想法咯

でも子どもの考え方を尊重する親もいます。

450

Wèishénme yīdìngyào jié le hūn cái jiào hǎo?

为什么一定要结了婚才叫好？

なぜ結婚こそが良いことなのでしょうか？

451

Jiéhūn zhīhòu jiù huì gěi rén yǒu yīzhěng āndìng de gǎnjué ba,

结婚之后就会给人有一种安定的感觉吧，

結婚すれば安定した生活がおくれると思っているからです。

452

jiùshì nǐ méiyǒu jiéhūn dehuà,

就是你没有结婚的话，

もし結婚しなかったら、

453

jiù gǎnjué háishi yīzhí zài piāo zhe lo.

就感觉还是一直在飘着咯。

ふらふらしているように感じるから。

454

Nǐ juéde Zhōngguó shèhuì duì shèngnǚ de kànfa shì shénme?

你觉得中国社会对剩女的看法是什么？

あなたは、中国社会は「売れ残り女性」をどのように見ていると思いますか？

455

Wǒ juéde xiànzài yuèlái yuè dànghuà le ba, zhège gàiiniàn

我觉得现在越来越淡化了吧，这个概念

この概念は徐々になくなっていると感じます。

456

Zhīqián huì jīngcháng tīngdào

之前会经常听到

以前はよく聞きましたが。

457

Xiànzài shǒuxiān kěnéngr zhège cí

现在首先可能这个词

まずこの言葉は

458

yǐjīng guò le yīzhènzi le, bù liúxíng le.

已经过了一阵子了，不流行了。

一時期は存在していたけれど今はポピュラーではありません。

459

Ránhòu dì'èr jiùshì xiànzài zhège shèhuì duìyú bù jiéhūn,

然后第二就是现在这个社会对于不结婚，

二つ目に、今の社会は結婚したくない人や

460

shènzhì dàilíng bù jiéhūn de nǚshēng yě bùhuì nàme zài yì

甚至大龄不结婚的女生也不会那么在意

年をとっても結婚していない女性がいたとしてもあまり気にしません。

461

huòzhě bùhuì shuō qù tèbié bǎ tā līn chūlái shuō.

或者不会说去特别把它拎出来说。

社会はそのような人たちを取り上げて批判したりしないと思う。

462

Wǒ juéde zhè shì gè hǎo xiànxìang ba.

我觉得这是个好现象吧。

これ(社会が「売れ残り女性」を批判しないこと)はいい現象だと思う。

463

Dāng nǐ bù bǎ tā tèyì shuō de shíhou,

当你不把它特意说的时候，

個別に誰かを指さない時、

464

jiù shuōmíng tā qíshí gēn dàjiā shì yīyàng de

就说明它其实跟大家是一样的

この人は他の誰かと同じだということ

465

Xiàng wèilái kěnéng tóngxìngliàn

像未来可能同性恋

おそらく将来的には同性愛者も

466

yě huì jiùshì gēn dàjiā píngqǐpíngzuò ba

也会就是跟大家平起平坐吧

社会の中で他の人たちと平等になる

467

Jiù bùhuì zhuānmén...

就不会专门...

専門ではないのに

468

hǎoxiàng yīzhǒng jíbìng yīyàng qù shuō biéren, nà yàngzi lo

好像一种疾病一样去说别人，那样子咯

まるで彼らが一種の病気であるかのように話したり、

469

Yǒude rén juéde dānshēn yě shì,

有的人觉得单身也是，

独身の人は

470

kěnénghuì juéde tā xīnli yǒu bìng nàzhǒng ba

可能觉得他心里有病那种吧

心理学的に問題があると考えている人もいる。

471

Wǒ bù zhīdào a, wǒ juéde méiyǒu de

我不知道啊，我觉得没有的

私はわかりません。そう思いません。

472

Dànshì wǒ juéde shèhuì shàng huì yǒurén huì juéde

但是我觉得社会上会有人会觉得

でも社会にはこのような考え方を持っている人がいると思います。

473

Suōyǐ nǐ juéde jiùshì yī gè shèngnǚ dehuà,

所以你觉得就是一个剩女的话，

それではあなたは

474

tā zài shèhuì shàng huì yǒu bēi biéren qíshì de qíngkuàng ma?

她在社会上会有被别人歧视的情况吗？

「売れ残り女性」は社会で貶められている状況にあると思いますか？

475

Yǒu a!

有啊！

そうですね！

476

Érqiě jiù wǒ zìjǐ láishuō, wǒ juéde rúguǒ wǒ dānshēn,

而且就我自己来说，我觉得如果我单身，

個人的に、独身だった時

477

ránhòu biéren rúguǒ hěn ēn'ài dehuà, wǒ yě huì juéde hěn...

然后别人如果很恩爱的话，我也会觉得很...

他のカップルが仲良くしていると…

478

jiùshì yóudeshíhòu juéde zìjǐ tǐng cǎn de

就是有的时候觉得自己挺惨的

時々 惨めな気持ちになりました。

479

Rúguǒ... wǒ shì jiǎshè

如果... 我是假设

これは一例にすぎませんが

480

Dànsì wǒ shì hěn xiànmù nàxiē

但是我是很羡慕那些

一人でも生きていける女性が羨ましかったです。

481

yīgèrén yě guò de hěn hǎo de nǚshēng de

一个人也过得很好的女生的

一人でよく生きていける。

482

Dànsì měigerén de xīntài

但是每个人的心态

人にはそれぞれ違った心情があり

483

hé chéngzhǎng huánjìng bùyīyàng,

和成长环境不一样，

環境も違う中で成長します

484

suóyǐ jiù dàjiā háishi ànzhào zìjǐ xǐhuan de fāngshì guò ba.

所以就大家还是按照自己喜欢的方式过吧。

だから人々は好きなように生きるべきだと思います。

485

Jiùshì nǚháizi ma,

就是女孩子嘛，

女性たちは

486

běnlái jiù yīnggāi yào jiéhūn shēng xiǎohái zhèyàngzì lo

本来就应该要结婚生小孩这样子咯

結婚して子供を産むべきだと思われています。

487

Jiù yī gè chuántǒng ba

就一个传统吧

それは単に伝統にすぎません。

488

Suōyǐ xiànzài bù jiéhūn dehuà,

所以现在不结婚的话，

だからもし結婚しないと

489

kěnéng shì duì Zhōngguó chuántǒng sīxiǎng láishuō

可能是对中国传统思想来说

中国の伝統から見ると

490

shì yǒu yīdiǎn bùtài héshì.

是有一点不太合适。

少しそうないところもあります。

491

Yǐqián ba dàjiā jiùshìshuō jiùshì gè biǎnyì cí,

以前吧大家就是说就是个贬义词，

以前人々はこれを軽蔑的な用語とみなしてきました

492

wǒ juéde xiànzài jiù nǚxìng jiù yuèlái yuè qiáng de qíngkuàng xià,

我觉得现在就女性就越越强的情况下，

でも今では女性はどんどん強くなっているので

493

juéde zhège cí yǐjīng bùzài shì gè biǎnyì cí.

觉得这个词已经不再是个贬义词。

もはや軽蔑的な用語とはみなさないでしょう。

494

Yīnggāi shì... jiùshì dàbùfēn shèngnǚ dōu shì yīnggāi shì bǐjiào...

应该是... 就是大部分剩女都是应该是比较...

「売れ残り女性」の多くは、

495

zìjǐ shēnghuó tèbié fùzú de nàzhǒng

自己生活特别富足的那种

経済的に充足しています。

496

Zhōngguó shèhuì duì shèngnǚ de kànф

中国社会对剩女的看法

中国社会は「売れ残り女性」をどうとらえているのでしょうか？

497

Wǒ juéde qíshí suízhe Zhōngguó shèhuì fāzhǎn

我觉得其实随着中国社会发展

中国社会は

498

yuèlái yuè hǎo de qíngkuàng xià,

越来越好的情况下，

どんどん発展していて、

499

wǒmen duì shèngnǚ yīnggāi shì... yīnggāi zhège cí,

我们对剩女应该是... 应该这个词，

「売れ残り女性」という言葉も

500

wǒmen yīnggāi gèng qīngxiàngyú bùshì yī gè biǎnyì cí

我们应该更倾向于不是一个贬义词

もう軽蔑的な言葉とはみなされないと思います。

501

Qíshí wǒmen rènshi dehuà, hěn duō gèng pínqióng de dìqū,

其实我们认识的话，很多更贫穷的地区，

実際、多くの貧しい地域では

502

tāmen duì zhège hūnlìan de niánlíng shì gèng zǎo de.

他们对这个婚恋的年龄是更早的。

結婚年齢がさらに早まっているそうです。

503

Tèbié nóngcūn dìqū, shènzhì shì Fēizhōu dìqū

特别农村地区，甚至是非洲地区

特に農村やアフリカなどでは

504

tāmen kěnéng shíjǐ suì jiùyào jiéhūn le

他们可能十几岁就要结婚了

15歳頃には結婚しなければならないでしょう。

505

Kěshì miànxiàng yú jīngjì gèng hǎo,

可是面向于经济更好，

でも経済的に発展している地域、

506

jiù bǐrú wǒ shēnbiān de Xiānggǎng, Àomén a,

就比如我身边的香港、澳门啊，

例えば、お隣の香港やマカオでは

507

tāmen hěn duō sānshí jǐ suì shì méiyǒu jiéhūn de.

他们很多三十几岁是没有结婚的。

30代でも独身な人が多いです。

508

Qíshí jiùshì rúguǒ nǐ zìjǐ néng duì zìjǐ de shēnghuó

其实就是如果你自己能对自己的生活

実際に生活を自分自身で

509

dǎlǐ de hěn hǎo dehuà,

打理得很好的话，

うまくまわしていくことができるなら

510

nà nǐ zhǎo nánshēng kěnéngr zhǐshì yī gè xīnlǐ shàng de ānwèi

那你找男生可能只是一个心理上的安慰

男性を見つける目的は仲間を見つけることか

511

huòzhě shì yī gè xǐhuan,

或者是一个喜欢，

その人が好きであるという、それだけなのかもしれない。

512

ér bùshì shuō zhǐshì shuō wǒ jīngjì shàng...

而不是说只是说我经济上...

経済的な目的ではなく…

513

wǒ dào nàge niánjì le,

我到那个年纪了，

いわゆる結婚に「適した年齢」になって

514

wǒ zài bù jiéhūn kěnéngr jiù yǒu yālì, gèzhǒng fāngmiàn

我再不结婚可能就有压力，各种方面

結婚していないと、いろいろな圧力に直面するでしょう。

515

Wǒ juéde dàijiā gèng yīnggāi qù zhǎo zìjǐ xǐhuan de,

我觉得大家更应该去找自己喜欢的，

私は、ただ結婚するために相手を選ぶのではなく、自分の好きな人を見つけるべきだと思います。

516

ér bùshì shuō còuhe qù zhǎo yī gè duìxiàng zhèyàngzi.

而不是说凑合去找一个对象这样子。

パートナーを得るのではなく

517

Kěnéngróng nóngcūn jiù huì juéde shuō

可能农村就会觉得说

農村では

518

dào le yīdìng de niánlíng le ma,

到了一定的年齡了嘛，

ある年齢になると

519

ránhòu jiù děi jiéhūn a shēng xiǎohái a

然后就得结婚啊生小孩啊

結婚して子供を産まなければなりません。

520

jiù hǎoxiàng wǒmen Zhōngguó de yīxiē chuántǒng, zhèyàngzi

就好像我们中国的一些传统，这样子

これは中国の伝統です。

521

Kěnéngróng bǐjiào duō lǎoyībèi de rén jiù huì juéde

可能比较多老一辈的人就会觉得

多くの年長者が

522

chuánzōngjiēdài ba

传宗接代吧

家を継ぐために息子が必要だと思っています。

523

Biéren wǒ bù zhīdào,

别人我不知道，

他の人については分かりませんが

524

fǎnzhèng wǒ méiyǒu shénme kànfa.

反正我没有什么看法。

特に意見はありません。

525

Zhège wǒ bùtài qīngchu.

这个我不太清楚。

あまりよく分かりません。

526

Dànsì wǒ zhōubiān de rén yě pǔbiàn juéde méishénme

但是我周边的人也普遍觉得没什么

でも私の周りのほとんどは大した事ではないと思っています、

527

Jiù rénshēng shì zìjǐ de, zìjǐ guò jiù hǎo le.

就人生是自己的，自己过就好了。

人生は自分のものであり、自分の人生を生きればそれでいいです。

528

Wǒ juéde lǎoyībèi dehuà kěnéng huì juéde

我觉得老一辈的话可能会觉得

多くの年長者は

529

shèngnǚ shì yī gè biānyì cí,

剩女是一个贬义词，

「売れ残り女性」は軽蔑的な言葉だと思っていて

530

juéde zhège nǚrén kěndìng shì yǒu mǒu fāngmiàn de bùhǎo

觉得这个女人肯定是有某方面的不好

このような女性には間違いなく何か欠陥があると思っている。

531

cái huì méiyǒu bèi nánrén xuǎn shàng.

才会没有被男人选上。

だから男性から選ばれない、と。

532

Dànshì wǒmen niánqīng yī bēi de rén jiù huì juéde

但是我们年轻一辈的人就会觉得

でも若い世代は

533

shèngnǚ qíshí bùshì yī gè biānyì cí

剩女其实不是一个贬义词

この言葉を悪く捉えません。

534

Zài wǒ yǎn lǐ, wǒ kěnénghuì gèng xiàng shì zhōngxìng,

在我眼里，我可能会更像是中性、

私にとってはもっと中立て

535

piān bāoyì cí de nàzhōng

偏褒义词的那种

ほめ言葉にすら思えます。

536

yīnwèi shèngnǚ tāmen yǒu zúgòu de jīngjì nénglì

因为剩女她们有足够的经济能力

なぜなら「売れ残り女性」には十分な経済力があり

537

ránhòu qù ràng zìjǐ yīgèrén yě kěyǐ guò de hǎo

然后去让自己一个人也可以过得好

一人でも満足に生きていけるし

538

yīgèrén yě kěyǐ yǎng de huó zìjǐ

一个人也可以养得活自己

自分で自分を支えることができるからです。

539

wǒ juéde zhè shì wǒ xiàngwǎng de,

我觉得这是我向往的，

こんな生活に私は憧れます。

540

shènzhì shì yǒudiǎn xiànmù de yīzhōng rén de nàzhōng shēnghuó de gǎnjué.

甚至是有点羡慕的一种人的那种生活的感觉。

人が羨ましがるような生活です。

541

Rúguǒ shuō nǐ nénggòu chéngwéi yī míng shèngnǚ,

如果说你能够成为一名剩女,

もし「売れ残り女性」になつたら

542

nǐ huì hěn zìháo ma?

你会很自豪吗?

誇りに思いますか？

543

Nǐ gānggang yǒu jiǎng nǐ juéde hěn xiànmù

你刚刚有讲你觉得很羡慕

先ほど彼らに憧れると言つたと言いましたが？

544

Yě bùshì ba

也不是吧

そうは思いません。

545

wǒ jiùshì dānchún de juéde tāmen qíshí guò de yě tǐnhǎo de,

我就是单纯地觉得她们其实过得也挺好的,

ただ単にいい生活をしていると思っただけです。

546

bù huì shuō xiàng lǎo yībèi nà yàngzi

不会说像老一辈那样子

年長者のように軽蔑した用語だとは思っていません。

547

juéde shèngnǚ shì yī gè biānyì cí.

觉得剩女是一个贬义词。

年上の世代のように

548

Hǎo kělián yīyàng de

好可怜一样的

同情するような？

549

Duì, qíshí wǒ juéde bùkě lián

对，其实我觉得不可怜

そう、彼らを憐れんだりしません。

550

Nǐ juéde ne?

你觉得呢？

あなたはどう思いますか？

551

Wǒ juéde zhè jǐnián hǎoxiàng shèhuì shàng

我觉得这几年好像社会上

ここ数年「売れ残り女性」に対する社会の目は

552

duì zhège shèngnǚ zhège wèntí hǎoxiàng kuānróng le yīdiǎn ba

对这个剩女这个问题好像宽容了一点吧

寛容になったと思います。

553

Qíshí wǒ juéde shèngnǚ,

其实我觉得剩女，

実際「売れ残り女性」という言葉は

554

jiù yī kāishǐ shuō shì biǎnyì

就一开始说是贬义

軽蔑的な言葉でした。

555

jiùshì háishi nàge wèntí,

就是还是那个问题，

この問題は

556

jiùshì dàijiā suǒ rènwéi de,

就是大家所认为的，

全ての人は結婚すべきだという考え方で

557

shèhuì fùyǔ de yī gè yǔjìng

社会赋予的一个语境

社会が与えた言語上の問題で

558

Qíshí shì méiyōu bìyào de.

其实是没有必要的。

必要なものではありませんでした。

559

Dàjiā shénmeshíhou jiéhūn dōu shì gèrén de xuǎnzé ma

大家什么时候结婚都是个人的选择嘛

いつ結婚するかは個人の選択です。

560

Ránhòu háiyōu yīxiē shénme míngxīng a bùshì lǎoshi...

然后还有一些什么明星啊不是老是...

しかし芸能人の中には

561

jiùshì dào sānshí jǐ méiyōu jiéhūn yě huì bēi dàjiā cuī

就是到三十几没有结婚也会被大家催

30代になって結婚していないと結婚するように急かす人がいます。

562

Dànshì jìnjiān wǒ kàn háihǎo ba,

但是近几年我看还好吧，

でもここ数年はよくなっています

563

dàjiā dōu bǐjiào kuānróng le.

大家都比较宽容了。

人々はより寛容になってきています。

564

Xiànzài dehuà háishi fēn dìqū de ba

现在的话还是分地区的吧

(「売れ残り女性」についての見方は) 地区によります。

565

Rúguǒ nǐ shuō shì zài yīxiē dàchéngshì dehuà,

如果说是在一些大城市的话,

大都市について話すのだったら

566

tāmen háishi bǐjiào yǒu bāoróng xīn de.

他们还是比较有包容心的。

人々は比較的寛容ですが、

567

Dànshì rúguǒ nǐ zài yīxiē bǐjiào xiǎode fànwéi a

但是如果你在一些比较小的范围啊

もっと小さい地域だったら

568

Nóngcūn? | Duì

农村? | 对

農村とか? | はい

569

Tāmen háishi yǒuyǐngxiǎng de

他们还是有影响的

伝統的な考え方がまだ影響を与えてるでしょう。

570

Jiùshì tāmen háishi juéde nǐ zǎozǎo de jiéhūn,

就是他们还是觉得你早早的结婚、

早く結婚して

571

yǒu gè jiā bǐjiào hǎo

有个家比较好

家族をもつことがいいことだ、という。

572

Nǐ juéde shèngnǚ tāmen zìjǐ

你觉得剩女她们自己

あなたは「売れ残り女性」が置かれている

573

duì tāmen mùqián zhège zhuàngtài de tài dù

对她们目前这个状态的态度

状況についてどう考えますか？

574

shì wúsuōwèi ne, háishi huì yě hěn zháojí?

是无所谓呢，还是会也很着急？

彼女たちはたいした問題ではないと思っているでしょうか？それとも心配しているでしょうか？

575

Yě bù suànsì zháojí ba,

也不算是着急吧，

心配していないと思いますよ。

576

yīnggāi yě huì xiǎng zhǎo yī gè rén péi zìjǐ,
应该也会想找一个人陪自己，
でも一緒にいられる人を見つけたいと思っているでしょう。

577

bìjìng yīnggāi dàbùfēn dōu tǐng wěndìng de le,
毕竟应该大部分都挺稳定的了，
彼らの多くは経済的に安定していて

578

yīnggāi yě shì gè shēnghuó de bǔchōng ba.
应该也是个生活的补充吧。
相手を見つけることは、生活のプラスにすぎません。

579

Yě suànsì gè zēngjiā lèqù de dōngxi éryǐ
也算是个增加乐趣的东西而已
生活に喜びや楽しみをもたらすことにつぎないので

580

Jiùshì zhǎobudào jiù bù zhǎo le,
就是找不到就不找了，
見つからなければそれでいいし

581

rúguǒ zhǎo de dào jiù zhǎo
如果找得到就找
見つけられればそれはいいことです。(問題ありません)。

582

Duì a, jiù yù de dào jiù yīqǐ,
对啊，就遇得到就一起，
そう、誰かと出会えたら一緒に過ごせますが、

583

yù bùdào jiù xiān zhèyàngzi lo
遇不到就先这样子咯
そうでないなら、そのままにしておきます。

584

Yě yīyàng la
也一样啦
同じことです。

585

Fǎnzhèng jiùshì wǒ juéde shèngnǚ tā běnshēn
反正就是我觉得剩女她本身
他にも「売れ残り女性」がなぜ適した人を見つけられないのか

586

jiùshì méiyǒu zhǎodào, yuányīn hěn duō
就是没有找到，原因很多
原因がたくさんあると思います。

587

Kěnéng shì jiùshì...
可能是就是...
例えば...

588

wǒ xiǎng tāmen duì zìjǐ yě shì yǒu yāoqiú de,

我想她们对自己也是有要求的，

彼女たちには自分なりの基準があつて

589

méiyǒu pèngdào, yùjiàn rén yě bùshì tāmen xiǎng de

没有碰到、遇見人也不是她们想的

理想に合った人に出会えない

590

ránhòu wǒmen yīnggāi gěi tā gèng duō de kōngjiān,

然后我们应该给她更多的空间，

私たちは彼女たちにもっとスペースを与えて

591

ránhòu yě bùyào shuō shénme shèngnǚ

然后也不要说什么剩女

「売れ残り女性」と呼ばないようにするべきです。

592

juéde měi gè nǚshēng dōu yīnggāi yǒu zìjǐ dúlì de jiàzhí,

觉得每个女生都应该有自己独立的价值，

全ての女性は自分に価値があると思うので、

593

bù yīnggāi shuō shì shèngxià gěi biéren de

不应该说是剩下给别人的

「売れ残り」と言うべきではありません。

594

Wǒ dào juéde tāmen nèixīn shì zháojí de,
我倒觉得她们内心是着急的，
彼女たちは、心の中では不安だったり心配していても

595

yīnggāi kěnéng yě bùxiǎng biǎoxiàn chūlái,
应该可能也不想表现出来，
それを表に出そうとはせず

596

juéde shì wúsuǒwèi lo.
觉得是无所谓咯。
たいしたことないと装っています。

597

Nà jìrán tāmen zháojí,
那既然她们着急，
彼女たちは心配しているのに

598

nǐ juéde tāmen wèishénme bù qù zhǔdòng de,
你觉得她们为什么不去主动的，
なぜもっと主体的に動かないのでしょうか？

599

bǐrú shuō xiāngqīn a qù zhǎoduìxiàng ne?
比如说相亲啊去找对象呢？
例えばマッチングを使って誰かを探したりとか？

600

Gǎnjué jiùshì jīngjìwèntí lo,

感觉就是经济问题咯，

経済的な問題もあると思います。

601

jiùshì jīngjì shàng kěnéng yě bùxiǎng

就是经济上可能也不想

他人とお金を受け

602

gēn rénjiā fēnxiǎng zhèyàng lo

跟人家分享这样咯

たくない

603

gǎnjué zìjǐ néng dùlì le ba

感觉自己能独立了吧

自立できると思っています。

604

Nà nǐ shēnbiān yǒu méiyóu zhèyàng de lìzi?

那你身边有没有这样的例子？

あなたの周りでそのような例はありますか？

605

Yǒu a, yǒu hěn duō a

有啊，有很多啊

ありますよ、たくさん！

606

Kěyǐ fēnxiǎng yī liǎng gè ma?

可以分享一两个吗？

例を挙げられますか？

607

Yǒu, yǒuxiē jiùshì gāocéng a gāo zhíwèi de,

有，有些就是高层啊高职位的，

はい、高い地位についている人なんかは

608

jiùshì gāoguǎn a zhèxiē

就是高管啊这些

地位が高い

609

tāmen gōngzuò bǐjiào máng,

她们工作比较忙，

仕事がとても忙しく

610

érqiě yǒu jīngjì dúlì,

而且有经济独立，

経済的に自立しています。

611

jiù bùxiǎng zài jiéhūn le.

就不想再结婚了。

だから結婚したがりません。

612

Érqiě láishuō zìjǐ yě shì bījiào fánmáng de,

而且来说自己也是比较繁忙的，

それに自分が忙しいから

613

yě méi shíjiān qù zhàogu lìngyībàn,

也没时间去照顾另一半，

男性にかまう時間がありませんし

614

yě bùxiǎng shēng xiǎohái,

也不想生小孩，

子ども産みたくありません。

615

suǒyǐ jiù méiyǒu jiéhūn.

所以就没有结婚。

だから結婚しないのでしょうか。

616

Qíshí dàbùfèn rúguǒ tā yǐjīng dàlǐng le hái méi jiéhūn dehuà,

其实大部分如果她已经大龄了还没结婚的话，

実際、年齢を重ねた女性のほとんどが結婚していません。

617

tā qíshí xīnli yǐjīng shì xíguàn le

她其实心里已经是习惯了

彼女たちは一人の生活にもう慣れているので

618

zhèzhǒng yīgèrén de shēnghuó le,
这种一个人的生活了，
一人で暮らしていました。

619

suǒyǐ jiù háihǎo.
所以就还好。
それでいいと思っています。

620

Rúguǒ shì nàzhōng gānggang hǎo shì shìhūn niánlíng de,
如果是那种刚刚好是适婚年龄的，
でも結婚に適した年齢になったばかりだったら

621

ránhòu kěnéng tāmen huì bǐjiào zháojí ba
然后可能她们会比较着急吧
心配したり不安になったりするかもしれません。

622

jiù suōwèi de shìhūn niánlíng
就所谓的适婚年龄
いわゆる結婚適齢期ですね。

623

Shìhūn niánlíng shì duōdà?
适婚年龄是多大?
結婚年齢とは何歳ぐらい?

624

Wǒ juéde... wǒ yě shì ànzhào dàjiā shuō de a

我觉得... 我也是按照大家说的啊

だいたい皆が言うのは

625

kěnéngr nǚshēng èrshí qī dào sānshí zuōyòu ba, zhèyàngzì

可能女生二十七到三十左右吧，这样子

女性は 27 から 30 歳でしょう。

626

Rúguǒ tài dà dehuà, bǐrú shuō sānshí wǔ

如果太大的话，比如说三十五

「年をとっている」というのは 35 歳とか

627

shìbùshì jiù hěn nán jià chūqù le? | Duì

是不是就很难嫁出去了？ | 对

男性を見つけるのが難しいということ？ | そう

628

Méiyǒu, tāmen kěnéngr juéde tónglíng de rén

没有，她们可能觉得同龄的人

彼女たちは、同年代の男性は

629

kěndìng huì zhǎo xiǎo de ma

肯定会找小的嘛

もっと若い人を見つけたいと思っていると思う。

630

Nǐ shuō nánde huì zhǎo xiǎo yīdiǎn de nǚháizi?

你说男的会找小一点的女孩子？

男性は若い女の子を探したいということ？

631

Duì a, tónglíng de nánshēng huì zhǎo xiǎode nǚháizi

对啊，同龄的男生会找小的女孩子

そう、同年代の男は若い女の子と出会いたい。

632

Tāmen de jìngzhēnglì huì méi nàme...

她们的竞争力会没那么…

彼女たち(35歳くらいの女性)はそれほど競争力がないでしょう…

633

Quèshí nǚshēng zài zhège shēnglǐ jiégòu shàng,

确实女生在这个生理结构上，

生物学上から見ても

634

sānshí suì zhīhòu kěnéng huì miànlin zhe

三十岁之后可能会面临着

女性は30歳を過ぎると

635

yīxiē shēntǐ shàng de shuāitù a, jīnéngh shàng de

一些身体上的衰退啊，机能上的

身体的な衰えに直面します

636

dànshì yě yǒu hěn duō nǚshēng dào le sì wǔshí suì

但是也有很多女生到了四五十岁

でも多くの女性は 40 代 50 代になっても

637

dōu keep de hěn hǎo de,

都 keep 得很好的的，

体をキープしています

638

suǒyǐ xīwàng dàijiā kěyǐ zhèyàngzì ba

所以希望大家可以这样子吧

だからみんなそなうなってほしいと思います。

639

Yě yào kàn bùtóng de rén ba

也要看不同的人吧

人によると思います。

640

Kěnéngh yǒuyǐxiē rén juéde méiyǒu shénme suówèi a

可能有一些人觉得没有什么所谓啊

「売れ残り女性」はたいした問題ではないという人もいます。

641

zìjǐ yīgèrén mán hǎo de.

自己一个人蛮好的。

一人でいるのが好きという人もいます。

642

Kěnéngr yǒuxiērén yě shì mán zhāojí de, duì

可能有些人也是蛮着急的，对

不安になつたり心配したりする人もいるでしょう。

643

Nǐ gèrén zhāojí ma?

你个人着急吗？

あなたは不安ですか？

644

Wǒ háihǎo.

我还好。

私は大丈夫です。

645

Huìbùhuì dānxīn,

会不会担心，

あなたは

646

bǐrú shuō dào le sānshí wǔ a, sìshí suì dōu hái zhāobudào?

比如说到了三十五啊，四十岁都还找不到？

35、40 になっても合った人が見つからなかつたら心配しますか？

647

Wúsuǒwèi a, yīgèrén yě mán hǎo de, duì

无所谓啊，一个人也蛮好的，对

気にしません。一人で過ごすこともいいですから。

648

Yǒuxiērén hěn jí, yǒuxiērén wúsuōwèi de.

有些人很急，有些人无所谓。

不安になる人もいますが気にしない人もいます。

649

Nǐ cuī jiù cuī lo, wǒ guò wǒ de, nǐ cuī nǐ de ma

你催就催咯，我过我的，你催你的嘛

希望を押し付けられても、私は自分の道を行きます。

650

Zhège děi kàn rén ba, yǒuxiērén shì zìdòng xuǎnzé de ma

这个得看人吧，有些人是自动选择的嘛

これは人によります、独身でいることを選ぶ人もいますし

651

ránhòu yǒuyīxiē,

然后有一些，

ら

652

nà jiù xiàng tā gāng shuō de zhuīxún àiqíng a, shìbùshì?

那就像她刚说的追寻爱情啊，是不是？

愛する人を探したい人もいます、そうでしょう？

653

Nà jiù shǐzhōng yù bùdào, nà yě méiyǒu bànfǎ

那就始终遇不到，那也没有办法

もし見つけることができなかつたらどうしますか？

654

Tā gānzháo jí yě méiyòng,

她干着急也没用，

不安になつても仕方がありません。

655

nà jiù zhěnégé xiāngqīn le.

那就只能相亲了。

そういう時はマッチングを使って男性を見つけます。

656

Wǒ dehuà chàbuduō ba, gēn tā xiǎngfǎ yīyàng.

我的话差不多吧，跟她想法一样。

私も彼女と同じ考え方です。

657

Yīnggāi shì bù zháo jí

应该是不着急

おそらく彼女たちは心配していません。

658

Nǐ shēnbiān yǒu zhèyàng de péngyou ma? | Yǒu

你身边有这样的朋友吗？| 有

そのような友達はいますか？| はい

659

Tāmen shì shémeyàng de yī gè zhuàngkuàng?

她们是什么样的一个状况？

彼女たちの心境はどうですか？

660

Jiùshì bù zháojí, ránhòu jiù juéde háishi shùnqízirán.

就是不着急，然后就觉得还是顺其自然。

彼女たちは心配せず自然にまかせています。

661

Nǐ juéde zài Zhōngguó, zuòwéi yī gè nǚrén, tā de zhǔyào mùbiāo yīnggāi...

你觉得在中国，作为一个女人，她的主要目标应该...

あなたは中国の女性として

662

zhǔyào de rénshēng mùbiāo yīnggāi shì shénme?

主要的人生目标应该是什么？

人生の目標とは何であるべきだと思いますか？

663

Jiùshì shèhuì gěi tā dìng de yī gè mùbiāo shì shénme?

就是社会给她定的一个目标是什么？

社会によって決められた目標ですか？

664

Shèhuì dìng de,

社会定的，

もし社会的に決められたものならば

665

wǒ juéde shì jiéhūn shēng háizi.

我觉得是结婚生孩子。

結婚して子供を産むことだと思います。

666

Xiànzài háishi zhèyàngzì

现在还是这样子

今でもやはりそうだと思います。

667

Suīrán wǒ māma hěn kāifàng,

虽然我妈妈很开放，

私の母はかなりオープンですが

668

dànshì tā háishi gēn wǒ shuō,

但是她还是跟我说，

それでも

669

rúguǒ yī gè nǚrén bù shēng yī gè háizi,

如果一个女人不生一个孩子，

女性は子どもを産まないと

670

tā de rénshēng shì bù wánzhěng de.

她的人生是不完整的。

人生は不完全になる、と言います。

671

Suīrán wǒ bùshì hěn rèntóng ba,

虽然我不是很认同吧，

それには同意しませんが

672

dànshì dàjiā jírán dōu nàme shuō dehuà,

但是大家既然都那么说的话，

皆がそう言うので

673

nà jiù zhǐshì yī gè rènwu ba, wǒ juéde

那就只是一个任务吧，我觉得

それが義務のように感じます。

674

Zhè shēng háizi duìwǒlái shuō

这生孩子对我来说

私にとっては、子どもを産むということは（義務です）。

675

Nàme nǐ huì wèile wánchéng zhège rènwu

那么你会为了完成这个任务

それでは子どもを産むということは

676

ér qù shēng yī gè xiǎoháizi ma?

而去生一个小孩子吗？

義務を果たすということになりますか？

677

Huì a!

会啊！

そうです！

678

Wǒ yǒu rènshi yī gè bǐjiào dúlì de nǚxìng, tā hěn jíduān de
我有认识一个比较独立的女性，她很极端的
私は自立した女性でとても極端な人を知っています。

679

Tā shuō tā yǐhòu zhǐ zhǎo nàxiē

她说她以后只找那些

彼女は将来

680

gāoxuélì, yán zhí gāo,

高学历、颜值高、

高学歴でハンサム、

681

shēngāo gāo, shēncái hǎo de nánshēng,

身高高、身材好的男生，

背が高くてスタイルが良い男性を見つけると言っています。

682

zhǐ gēn tā jiànli yī gè jiè zhǒng de guānxì,

只跟他建立一个借种的关系，

そして彼の遺伝子をもらう事だけを目的とした関係を築き

683

ránhòu qù yòng nàge jìshù shēng,

然后去用那个技术生，

技術を使って赤ちゃんを産む。

684

tā zìjǐ yě bù shēng,

她自己也不生，

彼女は自分では赤ちゃんを産みません

685

yīnwèi tā bùxiǎng yǐngxiǎng tā de shēncái.

因为她不想影响她的身材。

自分の体型に影響を与えたくないからです。

686

Zhè jiùshì yī gè wǒ jiàn guò Zhōngguó nǚxìng zhīzhōng zuì...

这就是一个我见过中国女性之中最…

これは私が出会った中国人女性の中で最も…

687

Mùqíán láishuō sīxiǎng duìyú zhè fāngmiàn zuì...

目前来说思想对于这方面最…

彼女の考えは…

688

Kāifàng? | Duì, zuì kāifàng de yī gè nǚshēng

开放？ | 对，最开放的一个女生

解放されている？ | そう。最も解放的な女性です。

689

Nǐ huì yīnwèi wánchéng rènwu ér qù shēng yī gè xiǎoháizi? | Huì a

你会因为完成任务而去生一个小孩子？ | 会啊

あなたは義務を果たすために子どもを産むのですか？ | そうです。

690

Nà zhèyàngzi nǐ zhēn de huì kuàilè ma?

那这样子你真的会快乐吗？

あなたはそれで幸せになれますか？

691

Yào dài xiǎohái hěn xīnkǔ a!

要带小孩很辛苦啊！

子どもを育てるのは大変ですよ！

692

Wǒ juéde qíshí rén shì huìbiàn de ba

我觉得其实人是会变的吧

人は変わることができますよ。

693

Hěn duō rén huì gēn wǒ shuō, nǐ dài háizi suīrán hěn xīnkǔ,

很多人会跟我说，你带孩子虽然很辛苦，

多くの人は子どもを育てるのは大変だけれども

694

dànshì tā hái huì gěi nǐ hěn duō huānlè ba

但是他还会给你很多欢乐吧

たくさん喜びを与えてくれると言います。

695

Dāngrán wǒ yě bùshì chōng zhe nàge huānlè,

当然我也不是冲着那个欢乐，

でもそのような喜びの為に産むわけではありません。

696

wǒ zhǐ juéde jiù wánchéng rènwu ba

我只觉得就完成任务吧

やはり義務だと感じます。

697

Jiù bù bēi cuī le, shì ba?

就不被催了，是吧？

もう子どもを産むよう強制されないために？

698

Dànshì... jiù xiàng wǒ yǐqián hěn tǎoyàn māo,

但是... 就像我以前很讨厌猫，

以前私は猫が嫌いでしたが

699

dànshì wǒ yǎng le māo zhīhòu, wǒ yě hěn xǐhuan nà zhī māo.

但是我养了猫之后，我也很喜欢那只猫。

飼ってからは好きになりました。

700

Shì yī gè dàoli, wǒ juéde

是一个道理，我觉得

これと同じようなものだと思います。

701

Hǎo... xīwàng nǐ yǐhòu shēng le zhīhòu nǐ hěn xǐhuan tā.

好... 希望你以后生了之后你很喜欢他。

わかりました、未来の赤ちゃんを愛せるといいですね

702

Fǎnzhèng xiànzài yě shì xiàndài shèhuì le,
反正现在也是现代社会了，
現代社会では

703

yě bù xiàng yǐqián de jiù shèhuì

也不像以前的旧社会

古い社会とは違つて

704

hěn duō jiùshì ràng tā zìjǐ qù zhuīqiú

很多就是让她自己去追求

女性が自分の

705

tā zìjǐ xiǎngyào de shēnghuó,

她自己想要的生活，

望む生活を追求することが許されています。

706

zhè yě shì xiàndài de nǚrén de xiǎngfǎ

这也是现代的女人的想法

これは現代女性の考え方でもあります。

707

Wǒ juéde rúguǒ shì zhèngcháng dehuà,

我觉得如果是正常的话，

私はそれは普通だと思います。

708

xiànzài àn zhège shèhuì láishuō qíshí yě bùyào jǐn le,

现在按这个社会来说其实也不要紧了，

今の社会では大きな問題ではありません。

709

fǎnzhèng yě bùyādīng yào wánměi de qù jiéhūn.

反正也不一定要完美的去结婚。

完璧な人生を送るために結婚をする必要はありません。

710

Nǐ juéde zài Zhōngguó a, jiù Zhōngguó de shèhuì

你觉得在中国啊，就中国的社会

中国社会で

711

Zuòwéi yī gè nǚrén,

作为一个女人，

女性の

712

tā de zhōngjí de rénshēng mùbiāo yīnggāi shì shénme?

她的终极的人生目标应该是什么？

最終的な人生目標は何だと思いますか？

713

Shì jiéhūn shēngzǐ ne?

是结婚生子呢？

結婚して子供を産むことでしょうか？

714

Háishi shuō yīnggāi zhuīqiú ràng tāmen kuàilè de shìqing,

还是说应该追求让她们快乐的事情，

あるいは幸せになる物事を追求することでしょうか？

715

nǎpà zhè yìwèizhe tāmen kěnéngr yào dānshēn?

哪怕这意味着她们可能要单身？

たとえ独身のままであっても？

716

Kāixīn jiù hǎo, gǎnjué shì

开心就好，感觉是

幸せならばそれでいいです

717

Yīnwèi nǐ shuō qǔ bùdào... bùshì

因为你说娶不到... 不是

もし

718

jià bùdào yī gè hǎo de nánrén, qíshí...

嫁不到一个好的男人， 其实...

いい男性が見つからなければ

719

jiù bù kāixīn a, yě méiyōushénme yìyì.

就不开心啊，也没有什么意义。

幸せではないかもしれないが、結婚には何の意味もない。

720

Yīyàng ba

一样吧

同じです。

721

Wǒ juéde rénshēng zhège mìngtí hěn dà,

我觉得人生这个命题很大，

「人生」という話題は討論するには大きいと感じます。

722

dànshì qíshí wúlùn wǒ zhuànqián yě hǎo, jiéhūn yě hǎo,

但是其实无论我赚钱也好，结婚也好，

お金を稼ぐことや結婚することは

723

zhōng qí suǒyǒu dōu shì wèile zìjǐ kāixīn

终其所有都是为了自己开心

自分自身を幸せにするためです。

724

Xiànzài jiābào a shénme

现在家暴啊什么

今、家庭内暴力などのニュースが

725

gèzhǒng chūguǐ xīnwén zhème duō, shì ba?

各种出轨新闻这么多，是吧？

多く聞かれるでしょう？

726

Nǐ zhǎodào nánshēng bùhésì, yě shì guò de bù kāixīn.

你找到男生不合适，也是过得不开心。

合わない男性を見つけてしまったら不幸になってしまいます。

727

Suōyǐ háishi jiùshì zuò zìjǐ xǐhuan de shìqing jiù hǎo le

所以还是就是做自己喜欢的事情就好了

だから自分の好きなことをすることがいいと思います。

728

Wǒ juéde shì yào huó chū zìjǐ, huó chū jīngcǎi

我觉得是要活出自己，活出精彩

自分の人生をいきいきと生きるべきだと想います。

729

Qǐmǎ nǐ juéde dào nǐ lǎo de shíhou

起码你觉得到你老的时候

少なくとも年を取った時

730

huígù zhè yīshēng méiyǒu shénme yíhàn.

回顾这一生没有什么遗憾。

人生を振り返って、思い残すことがなければ。

731

Kāikāi xīnxīn de guò, méiyǒu shénme juéde hòuhuǐ de,

开开心心地过，没有什么觉得后悔的，

楽しく過ごし、後悔がなければ

732

ránhòu shēnghuó yě mán hǎo de, zhèyàngzi

然后生活也蛮好的，这样子

いい人生になるでしょう。

733

Nǐ zìjǐ yǒu méiyōushénme...

你自己有没有什么...

あなたは何か

734

gěi zìjǐ de rénshēng dìng yī gè mùbiāo?

给自己的人生定一个目标？

人生の目標がありますか？

735

Yě méiyǒu shénme mùbiāo a

也没有什么目标啊

特に決まった目標はありません。

736

Ránhòu xiànzài yě shì juéde yě shì zài jìnxíng zhōng de,

然后现在也是觉得也是在进行中的，

今達成しようとしているいくつかの目標はありますか"

737

bǐrú shuō qù duō yīdiǎn dìfang kāikuò yīxià yǎnjiè a,

比如说去多一点地方开阔一下眼界啊，

例えばもっと多くの場所を訪れて視野をひろげたり

738

měinián qù gè liǎng sān cì lǚyóu a, zhèyàngzi, duì

每年去个两三次旅游啊，这样子，对

1年に2, 3回旅行に行くとか

739

Yīnrén'ér yì ba

因人而异吧

それは人によって異なります。

740

Měigerén duì kuàilè de xiǎngfǎ bùyīyàng,

每个人对快乐的想法不一样，

幸せの定義は人それぞれです。

741

nà yǒuxiērén jiéhūn shēngzǐ yě huì juéde hěn kuàilè,

那有些人结婚生子也会觉得很快乐，

結婚して子供を持つことが幸せだという人もいます

742

huòzhě shuō zǎo yīdiǎn yùdào duì de rén le,

或者说早一点遇到对的人了，

早く自分に合った人を見つけて

743

nà jiéhūn yě shì yī gè qūshì ba

那结婚也是一个趋势吧

結婚することが自然の流れであり

744

Jiù dào yī gè jiēduàn huì zhèngcháng fāzhǎn de yī gè shìqing.

就到一个阶段会正常发展的一个事情。

人生のあるステージでは普通の事です。

745

Zài Zhōngguó, zuòwéi yī gè nǚrén,

在中国，作为—个女人，

中国では女性の

746

nǐ juéde tā de zhǔyào de rénshēng mùbiāo yīnggāi shì shénme?

你觉得她的主要的人生目标应该是什么？

人生の主な目標は何だと思いますか？

747

Shì jiéhūn shēngzǐ ne

是结婚生子呢

結婚して子供を産むことでしょうか

748

háishi shuō zhuīqiú tāmen xiāngyào de rénshēng?

还是说追求她们想要的人生？

それとも自分の望む人生を追求することでしょうか？

749

Hòuzhě

后者

後者ですね。

750

Wèishénme?

为什么？

なぜですか？

751

Nà rén huó yīshì kěndìng shì wèile zìjǐ ma

那人活一世肯定是为了自己嘛

人生は一度きりなので、自分のために生きるへきです。

752

Méiyǒu bìyào wèile biéren qù wěiqu zìjǐ, jiāngjiu zìjǐ ma

没有必要为了别人去委屈自己，将就自己嘛

他人のために自分を犠牲にする必要はありません。

753

Jiù zhège yìsi bei

就这个意思呗

それが言いたいことです

754

Wǒ juéde nǚrén de jīchǔ, tā shǒuxiān shì gè rén,

我觉得女人的基础，她首先是个人，

女性とはまず個人であり、

755

tā shì yǒu dúlì réngé de.

她是有独立人格的。

自分のアイデンティティを持っています。

756

Tā zuòwéi yī gè rén, tā de zhuīqiú jiùshì zhǐyǒu zìjǐ de zhuīqiú a,
她作为一个人，她的追求就是只有自己的追求啊，
一人の人間として、追求したいことを追求するべきです。

757

yě méiyǒu shuō yīdìngyào zěnme zěnmeyàng de
也没有说一定要怎么怎么样的
決められた道である必要はありません。

758

Jiùshì tā yǒu zìjǐ de mèngxiǎng tā jiù qù zhuīqiú,
就是她有自己的梦想她就去追求，
もし夢があるなら、それを追い求めるべきです

759

méiyǒu shuō shénme yīng bù yīnggāi zuò de shì.
没有说什么应不应该做的事。
すべきこと、すべきではないことなど何もありません。

760

Wǒ de xiǎngfǎ gēn tā yīyàng,
我的想法跟她一样，
私も彼女と同じ考え方です。

761

yīnwèi wǒ zìjǐ běnshēn yě shì yī gè nǚshēng,
因为我自己本身也是一个女生，
私も女性なので

762

rúguǒ nǐ wèn wǒ shuō zuòwéi yī gè nǚrén,

如果你问我说作为一个女人，

女性として聞かれたならば

763

shìbùshì yīnggāi jiù zài jiā xiàngfūjiàozi,

是不是应该就在家相夫教子，

家庭に入り妻になり母となること、

764

jiù yīnggāi jiéhūn zěnme zěnmeyàng de,

就应该结婚怎么怎么样的，

結婚すべきであるということは

765

wǒ juéde zhèxiē dōu shì duì nǚxìng de yīzhǒng qíshì ba.

我觉得这些都是对女性的一种歧视吧。

女性蔑視だと思います。

766

Wǒ yǒu wǒ zìjǐ de mèngxiǎng,

我有我自己的梦想，

私には夢があります。

767

yǒu wǒ zìjǐ de xiǎngyào qù shíxiàn de dōngxi,

有我自己的想要去实现的东西，

実現したい目標があります。

768

wǒ juéde zhè huì gèngjiā de shuō de guòqu.

我觉得这会更加的说得过去。

この方が理にかなっていると思います。

769

Nà nǐ juéde rúguǒ yī gè nǚháizi,

那你觉得如果一个女孩子，

女性として

770

tā zhè yībèizi dōu méiyǒu jié guò hūn, méiyǒu shēng guò háizi,

她这一辈子都没有结过婚，没有生过孩子，

結婚せず子どもも産まないとしたら

771

shìbùshì jiù suàn yī gè bù wánzhěng de rénshēng?

是不是就算一个不完整的人生？

それは不完全な人生だと思いますか？

772

Duì! Wǒ juéde bùgòu wánměi ba.

对！我觉得不够完美吧。

はい、不完全だと思います。

773

Nǚrén yīnggāi yào wánměi lo.

女人应该要完美咯。

女性は完璧であるべきです。

774

Jiéhūn, shēng xiǎohái, yīnggāi shì zhèyàng ba

结婚、生小孩，应该是这样吧

結婚して、子どもを産んで、そんな感じ(が完璧な人生でしょう)

775

Nà chúle jiéhūn, shēng xiǎohái,

那除了结婚、生小孩，

結婚して子供を産む以外で

776

háiyǒu qítā de fāngshì kěyǐ shíxiàn yī gè wánzhěng de rénshēng ma?

还有其它的方式可以实现一个完整的人生吗？

他に完璧な人生を送る道はありませんか？

777

Wǒ juéde Zhōngguó láishuō yīnggāi shì zhèyàngzì shì wánměi de

我觉得中国来说应该是这样子是完美的

中国においてはそれが完璧だといえるでしょう。

778

Dànshì qítā fāngfǎ wǒ gǎnjué hǎoxiàng méi zhǎodào

但是其它方法我感觉好像没找到

その他の方法は見つけていません。

779

Yī gè méiyǒu jié guò hūn,

一个没有结过婚、

結婚したことがなく

780

méiyǒu shēng guò háizi de nǚrén kěnéng shì bù wánzhěng de,

没有生过孩子的女人可能是不完整的，

子どもを産んだことがない女性は不完全でしょう。

781

nǐ rèntóng zhè jù huà ma?

你认同这句话吗？

あなたも同意見ですか？

782

Bù rèntóng ba

不认同吧

いいえ、違います。

783

Jiù lǎoyībèi de xiāngfǎ,

就老一辈的想法，

それは上の世代の考え方です。

784

jiùshì juéde nǚrén jiù yīnggāi jiéhūn shēngzǐ,

就是觉得女人就应该结婚生子，

彼らは、女性は結婚して

785

miányán hòudài.

绵延后代。

家族の姓を引き継ぐために子どもを産むべきだと考えています。

786

Dànsì wǒ juéde zhè sīxiǎng zhēn de tài lǎo le!

但是我觉得这思想真的太老了！

でもこの考えは古すぎると思います。

787

Jiù xiànzài jiù shíxiàn jiàzhí de fāngshì yǒu hěn duō.

就现在就实现价值的方式有很多。

今は個人の価値を実現する方法がたくさんあります。

788

Bǐrú shuō?

比如说？

というと？

789

Jiùshìshuō wánchéng zìjǐ de mèngxiāng ba,

就是说完成自己的梦想吧，

夢を実現したり

790

zuò xiǎng zuò de shìqing, qù lǚyóu shénmede

做想做的事情，去旅游什么的

やりたいことをしたり、旅行に行ったり

791

Dōu kěyǐ qù zuò

都可以去做

そのほか何でもできます。

792

Nǐ yǒu méiyǒu gèrén de yīxiē xiǎngyào shíxiàn de mèngxiāng?

你有没有个人的一些想要实现的梦想？

実現したい夢がありますか？

793

Mèngxiāng...

梦想...

夢…

794

jiùshì xiǎng zài yī fèn zhíyè shàngmian jiù zuò de hěn chūsè,

就是想在一份职业上面就做得很出色，

キャリアにおいていい成果を出したいです。

795

ránhòu zìjǐ yě kěyǐ... jiù zìjǐ kěyǐ dàochù qù wán a zhīlèi de ba

然后自己也可以... 就自己可以到处去玩啊之类的吧

自分で旅行に行ったりいろいろできます。

796

Wǒ juéde jiùshì rén běnlái jiàzhí jiù bùshì shuō

我觉得就是人本来价值就不是说

私は人の価値とは測れるものではないと思います。

797

shì chuánzōngjiēdài de,

是传宗接代的，

家名を継ぐために子どもが欲しいというのは

798

zhè yīnggāi shì lǎoyībèi de yī gè xiǎngfǎ.

这应该是老一辈的一个想法。

上の世代の考えです。

799

Ránhòu dehuà...

然后的话...

そして…

800

nǐ bùkěnēng shuō yī gè hěn wěidà de nǚ kēxuéjiā,

你不可能说一个很伟大的女科学家，

偉大な女性科学者で

801

tā méiyǒu shēng guò háizi, tā jiù bùgòu wánzhěng de rén

她没有生过孩子，她就不够完整的人

子どもを産んだことがない人は、不完全な人でしょうか？

802

Wǒ bù rèntóng | Wèishénme?

我不认同 | 为什么？

そうは思いません。 | なぜですか？

803

Wǒ juéde xiànzài xīnshídài de nǚxìng,

我觉得现在新时代的女性，

この年代の女性は

804

tā yǒu zìjǐ de zhège shìyè, yǒu zìjǐ de shēnghuó,
她有自己的这个事业，有自己的生活，
自分のキャリアや生活をもっています。

805

jiù bùyīdìng yào shénme yīkào nánrén huòzhě zěnmeyàng a
就不一定要什么依靠男人或者怎么样啊
男性に頼る必要がありません。

806

Kěnéngr yùdào yī gè héshì de,
可能遇到一个合适的，
もし自分に合う人と出会えたとしたら

807

nà hái... zhè yībèizi hái guò de mán hǎo
那还... 这一辈子还过得蛮好
人生は更によくなるでしょう。

808

Nà rúguǒ yùdào yī gè bùhéshì de,
那如果遇到一个不合适的，
でももし合わない人と出会ってしまったら

809

nà zhè yībèizi nà bù jiù gèng zāogāo ma?
那这一辈子那不就更糟糕吗？
彼女の人生は酷くなってしまうのではないか？

810

Yī gè méiyǒu jié guò hūn,

一个没有结过婚,

結婚したことがなく

811

méiyǒu shēng guò háizi de nǚrén shì bù wánzhěng de,

没有生过孩子的女人是不完整的,

子どもがいない女性は不完全であるという意見に

812

nǐ rèntóng zhè jù huà ma?

你认同这句话吗?

あなたは同意しますか？

813

Wèishénme?

为什么?

なぜですか？

814

Wèishénme yīdìngyào shēng le xiǎohái cái wánzhěng a?

为什么一定要生了小孩才完整啊?

なぜ子どもを産んで完全になるのですか？

815

Kěnéng wǒ niánlíng méi dào ba,

可能我年龄没到吧,

まだそんな年齢になっていないからかもしれません

816

wǒ juéde xiǎohái gèng duō shì yī gè fùdān.

我觉得小孩更多是一个负担。

子どもは負担に思います。

817

Nǐ juéde hěn duō rén yě shì gēn nǐ zhèyàng de xiǎngfǎ ma?

你觉得很多人也是跟你这样的想法吗？

多くの人があなたと同じように考えていると思いますか？

818

Jiùshì nǐ de péngyou

就是你的朋友

友達はどうですか(あなたと同じように考えていますか)？

819

Zuì qǐmǎ wǒ shēnbiān de dōu shì

最起码我身边的都是

少なくとも私の友達はそうです。

820

Nǚxìng péngyou?

女性朋友？

女性の友達ですか？

821

Wǒ dāngrán shì bùtóng yì de!

我当然是不同意的！

もちろん、私は反対です。

822

Wǒ juéde zhèyàngzi de shuōfa běnshēn

我觉得这样子的说法本身

この言葉自体

823

jiùshì yīzhǒng duì nǚxìng de qíshì, wǒ...

就是一种对女性的歧视，我...

女性蔑視だと思います、

824

Rúguǒ yǒurén zhèyàngzi gēn wǒ shuō,

如果有人这样子跟我说，

もし誰かが私に対して言ったら

825

wǒ kěnéng huì gēn tā chǎojià.

我可能会跟他吵架。

喧嘩になるかもしれません

826

Rúguǒ nǐ fùmǔ duì nǐ shuō ne?

如果你父母对你说呢？

あなたの両親がそう言ったら？

827

Nà wǒ yě huì gēn tāmen chǎo!

那我也会跟他们吵！

やはり喧嘩になるでしょう！

828

Jiù zhège xiǎngfǎ běnlái jiùshì hěn bùduì de, wǒ juéde

就这个想法本来就是很不对的，我觉得

その考えは間違っていると思うので

829

Wǒ gēn tā xiǎng de chàbuduō ba

我跟她想的差不多吧

私も彼女と同じです

830

Yīnwèi wǒ háishi nà jù huà,

因为我还是那句话，

同じことを言うようですが

831

jiùshì gèrén yǒu gèrén de xuǎnzé ma

就是个人有个人的选择嘛

個人には個人の選択があります。

832

Méiyǒu shénme rénshēng shì yǒu suōwèi de wánměi

没有什么人生是有所谓的完美

完璧な人生というのではないし、

833

huòzhě shì shénme yǒu quēhàn de

或者是什么有缺憾的

不完全なものです。

834

Jiù dàjiā dōu bùyīyàng

就大家都不一样

全ての人は皆違います。

835

Nà nǐ juéde rén yīdìngyào jiéhūn ma?

那你觉得人一定要结婚吗？

人は結婚しなければならないと思いますか？

836

Jiùshì zhè yībèizi yīdìngyào jié yīcì hūn ma?

就是这一辈子一定要结一次婚吗？

少なくとも人生で一度は結婚しなければなりませんか？

837

Bù xūyào a!

不需要啊！

必要ないです！

838

Wèishénme?

为什么？

なぜですか？

839

Jiùshì... fǎnzhèng bù xūyào nà yī zhǐ hūnyuē ba qù yuēshù zìjǐ

就是... 反正不需要那一纸婚约吧去约束自己

ただ…とにかく自分を縛るための結婚証明書は必要はありません。

840

Nà jiǎrú fùmǔ huì yīzhí cuī,
那假如父母会一直催，
もし両親があなたに結婚するようずっと言い続けたら

841

tāmen juéde hěn zháojí,
他们觉得很着急，
それは自分たちが不安だから

842

yīdìngyào tāmen de nǚ'ér jiéhūn ne?
一定要他们的女儿结婚呢？
絶対結婚してほしいと思うのでしょうか？

843

Nà wǒ juéde zhè yǒukěnéng huì zàochéng bùhǎo de shì ba
那我觉得这有可能会造成不好的事吧
そうすると何か良くないことが起こるのではと思います。

844

Bǐrú yīnwèi zháojí jiéhūn
比如因为着急结婚
たとえばもし結婚を急ぐあまり

845

ér méiyǒu rènqīng biéren,
而没有认清别人，
相手をよく知らないまま結婚したとしたら

846

ránhòu qù jié le hūn jiù huì shì hěn dà de yǐngxiǎng.

然后去结了婚就会是很大的影响。

悪い影響をもたらすかもしれません。

847

Jǔ gè lìzi a, jiùshì jiārú nǐ de fùmǔ cuī nǐ jiéhūn,

举个例子啊，就是假如你的父母催你结婚，

例えば、もしあなたの両親が結婚するよう勧めてきたら

848

nǐ huì duì tāmen shuō shénme?

你会对他们说什么？

彼らに何と言いますか？

849

Wǒ de fùmǔ bùhuì!

我的父母不会！

私の両親は強制しません。

850

Wǒ juéde shì wánquán kěyǐ bù jiéhūn de.

我觉得是完全可以不结婚的。

結婚しなくても全く問題ないと思います。

851

Gǔdài yǒu sān qī sì qiè,

古代有三妻四妾，

昔は男性は何人の妻を娶り、

852

tā kěnéngr jié jǐ cì hūn.

他可能结几次婚。

何度も結婚しました

853

Nà xiànzài wǒmen dào xiàndài shèhuì,

那现在我们到现代社会，

でも現代の社会では

854

wǒmen yīnggāi yòng xīn de guānniàn kàn zhège shìqing.

我们应该用新的观念看这个事情。

新しい視点でこの問題を考えるべきです。

855

Wǒmen zhǎodào zìjǐ xǐhuan de rén,

我们找到自己喜欢的人，

私たちは好きな人を見つけると

856

xiǎng gēn tā yòng yī gè kěnéngr qìyuē de fāngshì yǒngyuǎn zài yīqǐ ma,

想跟他用一个可能契约的方式永远在一起嘛，

一生一緒にいるために契約を交わします。

857

nà wǒmen qù jiéhūn a.

那我们去结婚啊。

そうすると結婚できます。

858

Zhèbu yīnggāi shì yī gè zhōngdiǎn, ér zhǐshì yī gè guòchéng

这不应该是一个终点，而只是一个过程

でもこれはゴールではなく、旅の一過程です。

859

Jiùshì wǒmen ràng wǒmen de àiqíng zài jiāshàng yī gè qìyuē,

就是我们让我们的爱情再加上一个契约，

基本的に愛情に基づいて契約するけれども

860

bìng bùshì shuō wǒmen dào le jiéhūn wǒmen jiù jiéshù le,

并不是说我们到了结婚我们就结束了，

結婚することがゴールで

861

wǒmen rénshēng jiù wánzhěng le.

我们人生就完整了。

人生が完結するのではありません。

862

Bìng bùshì zhèyàngzi.

并不是这样子。

そうではありません。

863

Wǒ hé tā xiǎngfǎ yīyàng.

我和他想法一样。

私の考えも彼と同じです。

864

Bùyìdìng a!

不一定啊！

必ずしも同じではない！

865

Jiù xiàng Zhōngguó de tóngxìngliàn, tāmen méibànф jiéhūn na

就像中国的同性恋，他们没办法结婚哪

例えば、同性のカップルは中国では結婚できません。

866

Tāmen yě shì rén na, duì ba?

他们也是人哪，对吧？

彼らも人ですよね？

867

Zhìyú wǒ, wǒ jiù juéde tán yībèizi liàn'ài

至于我，我就觉得谈一辈子恋爱

私にとっては、(結婚という形ではなくても)恋愛関係にあることが

868

shì zuì lǐxiāng de zhuàngtài

是最理想的状态

最も理想的だと思います。

869

Nà rúguǒ gēn... nǐ gēn zhège nánshēng hěn xiāng'ài dehuà,

那如果跟... 你跟这个男生很相爱的话，

その男性を本当に愛しているなら

870

nà wèishénme bù jiéhūn ne?

那为什么不结婚呢?

なぜ結婚しなくてもいいのでしょうか？

871

Tánliàn'ài gēn jiéhūn bùyīyàng a!

谈恋爱跟结婚不一样啊！

恋愛は結婚とは違います

872

Yǒu shénme bùtóng de?

有什么不同的?

どう違いますか？

873

Huì yǒu nàge jiātíng de hěn duō...

会有那个家庭的很多...

結婚するということは…

874

jiùshì liǎng gè jiāzú de shìqing la

就是两个家族的事情啦

両家の事情も入ります。

875

Xiànzài tánliàn'ài de shíhou

现在谈恋爱的时候

恋愛している時は

876

wǒ xiǎng qù nǎr wán jiù qù nǎr wán a,

我想去哪儿玩就去哪儿玩啊，

好きなようにどこでも行けます。

877

nà yǐhòu nǐ féngniánguòjié,

那以后你逢年过节，

結婚した後は季節の行事など

878

nǐ yòu yào xiǎng zhe mǎi diǎn dōngxi

你又要想着买点东西

買うものについて考えたりする必要があります。

879

qù xiàojìng yīxià lǎorénjiā, zhèyàngzi

去孝敬一下老人家，这样子

お互いの両親に贈り物をしたりとか

880

Hěn máfan de ma!

很麻烦的嘛！

めんどくさいです！

881

Wǒ juéde shì yīdīngyào de.

我觉得是一定要的。

人は結婚する必要があると思います。

882

Wǒ de guānniàn háishi bǐjiào chuántǒng de.

我的观念还是比较传统的。

私の考えはちょっと古いのかもしれません

883

Wèishénme?

为什么？

なぜですか？

884

Jiù chuántǒng guānniàn ba

就传统观念吧

それが伝統だからです。

885

Jiù jiéhūn jiù xiāngdāngyú zìjǐ rénshēng de yī gè bijīng jiēduàn lo

就结婚就相当于自己人生的一个必经阶段咯

結婚は全ての人に必要な人生経験です。

886

Nà jiárú shuō nǐ méiyǒu zhǎodào héshì de ne?

那假如说你没有找到合适的呢？

もし合う人が見つからなかつたらどうしますか？

887

Nà jiù jìxù zhǎo ma!

那就继续找嘛！

探し続けます！

888

Zhǎodào sānshí, sìshí shènzhì wǔshí dōu yǒukěnéng lo

找到三十、四十甚至五十都有可能咯

30, 40 更に 50 歳になっても探し続けることは可能です。

889

Guò hǎo zìjǐ jiù hǎo le

过好自己就好了

自分の人生を生きましょう

890

Rénshēng bùyīdìng fēiyào jiéhūn, bùyīdìng fēiyào tánliàn'ài de ma

人生不一定非要结婚，不一定非要谈恋爱的嘛

結婚する必要も恋愛をする必要もありません。

891

Nǚrén yīnggāi shì ba, yīnggāi shì yào jiéhūn ba

女人应该是吧，应该是要结婚吧

もし女性だったら、うん、結婚すべきです。

892

Rúguǒ shuō ràng nǐmen gěi shèngnǚ men yīxiē jiànyì,

如果说让你们给剩女们一些建议，

「売れ残り女性」に対してアドバイス

893

huòzhě shì duì tāmen shuō diǎn shénme, nà huì shì shénme?

或者是对她们说点什么，那会是什么？

もしくは、何か言いたいことがありますか？

894

Wǒ huì shuō, wǒ hěn xiànmù nǐmen

我会说，我很羡慕你们

羨ましいと言いたいです。

895

Nǐmen yào nǔlì xúnzhǎo zìjǐ de Mr.Right

你们要努力寻找自己的 Mr.Right

自分に合ったお相手を頑張って見つけてください

896

Dànshì rúguǒ zhǎobudào dehuà yě méiyōuguānxi,

但是如果找不到的话也没有关系，

でも見つけられなくても問題ないです。

897

nǐmen zìjǐ yě huì guò de hěn hǎo.

你们自己也会过得很好。

あなたは自分で自分の人生を生きられます。

898

Wǒ huì xiǎng duì tāmen shuō,

我会想对她们说，

私は彼らに

899

jiùshì xīwàng tāmen jiùshì jiānchí zìjǐ rènwéi zhèngquè de shìqing,

就是希望她们就是坚持自己认为正确的事情，

自分が正しいと思うことを主張して

900

ránhòu yǒnggǎn de zhuīxún zìjǐ de mèngxiāng jiù kěyǐ le.

然后勇敢地追寻自己的梦想就可以了。

果敢に自分の夢を追い求めてほしいです。

901

bùyòng qù tài zài yì biéren de yīxiē shuōfa a shénmede,

不用去太在意别人的一些说法啊什么的，

他人の言うことを気にしすぎず

902

zuò hǎo zìjǐ jiù xíng le.

做好自己就行了。

自分らしくいてほしいと言いたいです。

903

Wǒ juéde xiànzài ma, rúguǒ nǐ zài Zhōngguó dehuà,

我觉得现在嘛，如果你在中国的话，

もし中国にいるなら

904

wǒ juéde nǐ háishi yào jiéhūn bǐjiào wánměi yīdiǎn ba

我觉得你还是要结婚比较完美一点吧

完璧な人生のために結婚しなければと思うかもしれません

905

Rúguǒ shì zài wàiguó shēnghuó dehuà, wǒ jiù juéde wúsuǒwèi la.

如果是在外国生活的话，我就觉得无所谓啦。

海外に住んでいるなら問題ないのではないでしょうか。

906

Nín yǒu xiǎohái ma? | Wǒ yǒu a

您有小孩吗？ | 我有啊

お子さんはいますか？ | はい、います

907

Jiārú shuō nǐ yǒu gè nǚ'ér,

假如说你有个女儿，

もし娘さんがいるとして

908

tā dào le èrshí qī suì huòzhě shì sānshí suì méiyǒu jiéhūn,

她到了二十七岁或者是三十岁没有结婚，

27 あるいは 30 歳になってもまだ結婚していなかつたら

909

nà nǐ huì shì zěnmeyàng qù cuī nǐ de nǚ'ér?

那你会是怎么样去催你的女儿？

どのように結婚を勧めますか？

910

Wǒ xiǎng jiù ràng tā zǎodiǎn zhǎodào lìngyībàn lo,

我想就让她早点找到另一半咯，

早くいい人を見つけてほしいと言うでしょう。

911

bìjìng fùmǔ yě bùshì péibàn tā yīshēng de

毕竟父母也不是陪伴她一生的

結局のところ、両親は子どもずっと一緒にいられるわけではないので

912

Suōyǐ láishuō zhǎo gè bàn,

所以来说找个伴，

一緒にいてくれる人がほしい、

913

ràng tā yǒu gè rén péibàn tā zǒu xià bànshēng shì tǐnhǎo de a

让她有个人陪伴她走下半生是挺好的啊

子どもの人生を共に過ごせる人がいればいいと思うのでしょうか。

914

Nà jiărú nǚ de nǚ'ér gàosu nǚ,

那假如你的女儿告诉你，

もし娘があなたに

915

māma, wǒ juéde wǒ yīgèrén guò de jiù hěn kāixīn,

妈妈，我觉得我一个人过得就很开心，

お母さん、私は一人で生きるのがとても楽しくて

916

wǒ hěn xìngfú, wǒ bù xūyào yī gè bàn,

我很幸福，我不需要一个伴，

とても幸せだから伴侶は必要ない

917

wǒ kěyǐ zhǎo wǒ de nǚháizi de... nǚxìng de péngyou zuòbàn,

我可以找我的女孩子的... 女性的朋友作伴，

一緒に過ごす女友達を探すこともできる

918

huòzhě wǒ yīgèrén zìyóuzìzài de, wǒ juéde hěn shūfu.

或者我一个人自由自在的，我觉得很舒服。

一人でも自由で快適だ

919

Rúguǒ tā zhèyàngzi gēn nǐ shuō dehuà,

如果她这样子跟你说的话，

もしこのようと言つたら

920

nà nǐ huìbùhuì fàngqì qù cuī tā jiéhūn?

那你会不会放弃去催她结婚？

彼女に結婚するよう勧めることをやめますか？

921

Yě bùhuì fàngqì de

也不会放弃的

いいえ、あきらめられません。

922

yīnwèi bijìng Zhōngguórén ma háishi

因为毕竟中国人嘛还是

なぜなら私たち中国人は

923

dìyī gè shì chuánchéng Zhōngguó wénhuà de wèntí lo

第一个是传承中国文化的问题咯

まず文化的な問題を引き継がなければならぬからです。

924

Dì'èr gè shì háishi yào, háizi ma, jiùshì nǚháizi ma

第二个是还是要，孩子嘛，就是女孩子嘛

第二に女の子たちは

925

háishi yīnggāi yào jiéhūn, shēng xiǎohái ma, bǐjiào wánměi lo

还是应该要结婚，生小孩嘛，比较完美咯

完全な人生のため結婚して子どもを産むべきだからです。

926

Rúguǒ nǐ shì zhēn de juéde kāixīn dehuà,

如果你是真的觉得开心的话，

もし(売れ残り女性でいること)が本当に幸せならば

927

nà jiù jìxù xiàqù ba.

那就继续下去吧。

続けていくでしょう。

928

Bùyào yīnwèi biéren shuō shénme jiù...

不要因为别人说什么就...

他人の言うことは気にせずに

929

Dànshì rúguǒ nǐ zhǐshì yī gè wěi de dānshēn zhǔyì dehuà,

但是如果你只是一个伪的单身主义的话，

でももし独身でいたいふりをしているのだったら

930

nà jiù chènzhǎo háishi bǎ zìjǐ de nàge

那就趁早还是把自己的那个

自分の

931

bùhéлі de yāoqiú gǎishàn yīxià ba,

不合理的要求改善一下吧，

不当な要求を改めるべきです。

932

ránhòu xiāngxìn háishi hěn kuài

然后相信还是很快

そうすればすぐに

933

kěyǐ zhǎodào xīnyí de rénxuǎn de.

可以找到心仪的人选的。

いい人を見つけられると思います。

934

Zuòzìjǐ jiù hǎo!

做自己就好！

自分らしく！

935

Háiyǒu ma? | Méiyǒu le

还有吗？ | 没有了

他にはありますか？ | ありません

936

Nǐmen bùshì shèngxià de rén, nǐmen shì yōuxiù de,
你们不是剩下的人，你们是优秀的，
あなたたちは「残り物」ではありません。素晴らしいです！

937

hái méi rén pèi de shàng nǐmen éryǐ.

还没人配得上你们而已。

まだ合った人が見つかっていないだけです。

938

Wǒ juéde huó chū zìjǐ jīngcǎi de shēnghuó

我觉得活出自己精彩的生活

人生を彩りよく生きることが

939

cái shì zuì zhòngyào de,

才是最重要的，

一番重要なことだと思います。

940

bùyào zài huì zìjǐ shì yǒu duō dà niánlíng

不要在乎自己是有多大年齡

あなたが何歳であっても、その他条件があっても気にしないことです。

941

huòzhě shì qítā de wài zài tiáo jiàn,

或者是其他的外在条件，

または他のこと。

942

yào guò hǎo zìjǐ xiǎng guò de shēnghuó

要过好自己想过的生活

自分の望む暮らしをしましよう

943

Jiānchí zìjǐ xiǎng zuò de shìqing.

坚持自己想做的事情。

自分のしたいことをしましよう

944

Jiù zhè yījù jiù gòu le.

就这一句就够了。

それで十分！

945

Chōngshí nǐ zìjǐ, ránhòu bùyào guǎn biéren de xiǎngfǎ,

充实你自己，然后不要管别人的想法，

自分を満たし、他人の考えにとらわれないこと

946

jiù guò hǎo zìjǐ jiù hǎo le,

就过好自己就好了，

自分の人生を生きること

947

qíshí biéren xiǎngfǎ méiyǒu nàme... shénme

其实别人想法没有那么... 什么

他人の考えは…

948

Méiyǒu lài zhòng yào, shì ma? | Duì, méiyǒu lài zhòng yào

没有那么重要，是吗？| 对，没有那么重要

そんなに重要じゃない、そうでしょう？ | そう、そんなに重要じゃない

949

Suíxīn zǒu

随心走

心に従って

950

Rúguō shuō ràng nǐ gěi shèngnǚ men yīxiē jiànyì,

如果说让你给剩女们一些建议，

もし「売れ残り女性」に何かアドバイス

951

huòzhě shì duì tāmen shuō diǎn shénme,

或者是对她们说点什么，

もしくは何か言うとしたら

952

nǐ huì ràng tāmen jiùshì bùyào tài tiāoti le, gǎnjǐn jiéhūn ne?

你会让她们就是不要太挑剔了，赶紧结婚呢？

ああだこうだと言っていないで、すぐに結婚するように言いますか？

953

Háishi shuō ràng tāmen...

还是说让她们...

あるいは…

954

gǔlì tāmen qù zhuīqiú tāmen juéde kuàilè de shìqing?

鼓励她们去追求她们觉得快乐的事情？

幸せになれるものを追求するよう励ますか？

955

Kàn rén, kàn gēn wǒ de guānxi

看人，看跟我的关系

それは私たちの関係性によります。

956

Rúguǒ shì nǐ hěn qīnjìn de péngyou?

如果是你很亲近的朋友？

もし彼女が仲の良い友達だったら？

957

Hěn qīnjìn de wǒ kěndìng gǎnjiān cuī tā a!

很亲近的我肯定赶紧催她啊！

もし親友だったら結婚するよう言いますね！

958

Dàoshíhòu hái kěyǐ duō yīdiǎn rén qù wán ma

到时候还可以多一点人去玩嘛

そうしたらみんなで行って楽しめます！

959

Kěyǐ qù cānjiā tā de hūnlǐ, shì ba? | Shì a

可以去参加她的婚礼，是吧？| 是啊

彼女の結婚式に参加できるということですか？| そうです。

960

Shùnqízirán, suíyù'ér'ān ba

顺其自然，随遇而安吧

あるがままで！どこにいても自分でいることを楽しんで！

961

Bàng! Gàn de piàoliang!

棒！干得漂亮！

すごい！よく言った！

962

Jiùshì zhèyàng

就是这样

それだけ！

963

Bù zháojí

不着急

焦らずに！

964

Hǎo, bái bái!

好，拜拜！

じゃあね！バイバイ！

965

Hǎo! Tīng wán yǐshàng de cǎifǎng,

好！听完以上的采访，

さて、様々なインタビューを聞いて

966

nǐmen yǒu shénme xiǎngfǎ ne?

你们有什么想法呢？

あなたはどう感じましたか？

967

Duìyú shèngnǚ zhège xiànxìàng,

对于剩女这个现象，

女性の売れ残り現象について

968

nǐmen yòu shì rúhé kàndài de ne?

你们又是如何看待的呢？

どんな感想をもちましたか？

969

Kěyǐ liúyán gàosu wǒmen!

可以留言告诉我们！

ぜひコメントで教えてください！

970

Nà wǒmen jiù xià qī zàijiàn ba!

那我们就下期再见吧！

それではまた次回お会いしましょう！